叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于枪支（尤其是左轮手(hints On The Use And Handling Of Firearms) 000001

2. 关于枪支（尤其是左轮手(hints On The Use And Handling Of Firearms) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于枪支（尤其是左轮手(Hints on the use and handling of firearms) 第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[hɪnts] [ɑːn][ðə; ði][juːz]
HINTS ON THE USE
提示 在 这 使用

使用提示

[ænd; ənd]
AND
和

和

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['fai,aːrmz]
HANDLING OF FIREARMS
处理 的 枪支

枪支操作

['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd]
GENERALLY , AND
一般来说 , 和

一般来说，而且

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]
THE REVOLVER
这 左轮手枪

左轮手枪

[ɪn] [pər'tɪkjələr] .
IN PARTICULAR .
在 特别的 .

尤其。

[baɪ]
BY
经过

经过

[lɛf'tɛnənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

[eɪtʃ] . ['ɑːnsloʊ] ['kɜːrlɪŋ] ,
H . ONSLOW CURLING ,
H . 慢速 冰壶 ,

H. ONSLOW 冰壶，

[siː] . [el] . [ə; eɪ] . [biː] .
C . L . A . B .
C . L . 一个 . B .

化学实验室

- ['nʌŋkwɑ:m][nɑ:n][pə'reɪtəs] . -
' **Nunquam non paratus .** '
- 永不停止 非 帕拉图斯 . -

'Nunquam non paratus.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

- & [ˌsi: 'oʊ] . , - ['soʊhoʊ] [skwer] .
DULAU & CO . , 37 SOHO SQUARE .
- & 一氧化碳 . , - 苏豪区 正方形 .

DULAU & CO.，苏豪广场 37 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] . - . [[ˌtu:'tu:]]
All Rights Reserved . 1885 . [2]
全部 权利 预订的 . - . [2]

版权所有。1885年。[2]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['streɪndʒweɪz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
PRINTED BY STRANGEWAYS AND SONS ,
打印 经过 奇异之路 和 儿子们 ,

由 STRANGEWAYS AND SONS 印刷

['taʊər] [stri:t] , ['ʌpər] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [leɪn] . [[θri:]]
Tower Street , Upper St . Martin's Lane . [3]
塔 街道 , 上 英石 . 马丁的 车道 . [3]

塔街，上圣马丁巷。[3]

[hɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd]
HINTS ON THE USE AND
提示 在 这 使用 和

使用提示和

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['fai,a:rmz] , &
HANDLING OF FIREARMS , &
处理 的 枪支 , &

枪支操作

[si:] . & [si:] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

- [hi:; hi] , [ðæt] [raɪdz][æt; ət] [haɪ] [spi:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
' **He , that rides at high speed , and with**
- 他 , 那 骑行 在 高的 速度 , 和 和

“他，骑着马飞驰，而且……”

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [kɪlz] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ['flaɪɪŋ] . -
His pistol kills a sparrow flying . '
他的 手枪 杀戮 一个 麻雀 飞行 . -

他的手枪打死了一只飞翔的麻雀。

['ʃeɪkspɪr] : ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .
Shakespeare : Henry IV .
莎士比亚 : 亨利 第四 .

莎士比亚:《亨利四世》

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['raɪf(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [meɪ] ['ferli] [kleɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ,

THE	National	Rifle	Association	may	fairly	claim	the	honour	of	introducing	,
这	国家的	步枪	协会	可能	相当	宣称	这	荣誉	的	介绍	,

[æt; ət][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ,

at	their	meeting	in	July	1885	,
在	他们的	会议	在	七月	-	,

全国步枪协会完全可以自豪地宣称，他们在1885年7月的会议上引入了.....

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪlətəri] [rɪ'vɑːlvər] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	subject	of	Military	Revolver	practice	in	this	country	.
这	主题	的	军队	左轮手枪	实践	在	这	国家	.

本国军用左轮手枪实战训练的主题。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [felt] ,

For	years	past	the	want	of	such	a	movement	has	been	felt	,
为了	年	过去的	这	想	的	这样的	一个	移动	有	到过	毛毡	,

多年来，人们一直渴望出现这样一场运动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][væst] [ðæt] [noʊ][wʌn]

but	the	many	obstacles	to	be	overcome	have	been	so	vast	that	no	one
但	这	许多	障碍	到	是	克服	有	到过	所以	广阔的	那	不	一

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

seems	to	have	cared	to	venture	upon	the	matter	,
似乎	到	有	关心	到	风险投资	之上	这	事情	,

但是需要克服的障碍实在太多，以至于似乎没有人愿意冒险涉足此事。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [slept] .

and	so	it	has	slept	.
和	所以	它	有	睡着了	.

于是它就沉睡了。

[ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l]['reɪndʒɪz] ['eniwer]

The	great	drawback	has	been	,	and	is	now	,	to	find	suitable	ranges	anywhere
这	伟大的	退税	有	到过	,	和	是	现在	,	到	寻找	合适的	范围	任何地方

[nɪr] ['lʌndən] .

near	London	.
靠近	伦敦	.

最大的缺点一直是，而且现在仍然是，在伦敦附近很难找到合适的靶场。

[sʌtʃ] ['reɪndʒɪz] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [[fɔːr]]

Such	ranges	,	the	use	of	which	is	[	4	]
这样的	范围	,	这	使用	的	哪个	是	[	4	]

此类范围，其用途是[4]

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzn] ['ɑːrmi] , [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

enjoyed	by	our	Citizen	Army	,	are	insufficient	,	and	the	expense	of	keeping
享受	经过	我们的	公民	军队	,	是	不足的	,	和	这	费用	的	保持

[ðem; ðəm][ʌp][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

them	up	is	considerable	,
他们	向上	是	大量	,

我们公民军队所享有的福利不足，而且维持这些福利的费用相当高昂。

['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

falling	heavily	upon	the	corps	to	whom	they	belong	.
坠落	重度	之上	这	兵团	到	谁	他们	属于	.

沉重的打击落在了他们所属的军团身上。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['raɪf(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] 40l .

The	National	Rifle	Association	,	although	they	offered	some	40l	.
这	国家的	步枪	协会	,	虽然	他们	提供	一些	40l	.

尽管全国步枪协会提供了大约 40 升。

[ɪn]['praɪzɪz] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'vɔlvəz] [bʌt; bət] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl]
in **prizes** **,** **and** **provided** **not** **only** **revolvers** **but** **ammunition** **,** **for** **a** **small**
在 奖品 , 和 假如 不是 仅有的 左轮手枪 但 弹药 , 为了 一个 小的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration **,**
考虑 ,

奖品丰厚，而且只需少量费用，就能获得左轮手枪和弹药。

[ɔːr] ['entrəns] [fiː] , [met][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [pʊr] [sə'pɔːrt] ;
or **entrance** **fee** **,** **met** **with** **but** **poor** **support** **;**
或者 入口 费用 , 遇见 和 但 贫穷的 支持 ;

或者入场费，但得到的支持寥寥无几；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but **it** **should** **be** **borne** **in** **mind** **that** **this** **was** **the** **first** **year** **of** **such** **a**
但 它 应该 是 出生 在 头脑 那 这 曾是 这 第一的 年 的 这样的 一个
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
competition **,**
竞赛 ,

但需要注意的是，这是此类比赛的第一年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ʌv; əv] .
and **it** **was** **in** **consequence** **not** **generally** **known** **of** **.**
和 它 曾是 在 结果 不是 一般来说 已知 的 .

因此，这件事并不为人所知。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ,
Very **little** **was** **known** **of** **the** **movement** **till** **it** **actually** **took** **place** **,**
非常 小的 曾是 已知 的 这 移动 直到 它 实际上 采取 地方 ,

在运动真正发生之前，人们对它知之甚少。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
and **then** **only** **when** **noticed** **by** **the** **press** **the** **day** **after** **its** **introduction** **.**
和 然后 仅有的 什么时候 注意到 经过 这 按 这 天 后 它是 介绍 .

直到发布后的第二天被媒体注意到，才引起关注。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['entriz] [wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['ɑːfəsərz] ,
Again **,** **it** **should** **be** **remembered** **that** **the** **entries** **were** **restricted** **to** **officers** **,**
再次 , 它 应该 是 记得 那 这 条目 是 受限制的 到 警官 ,
['wɔːrənt] ['ɑːfəsərz] ,
warrant **officers** **,**
保证 警官 ,

再次提醒，只有军官、准尉才能进入。

[ænd; ənd] ['peti] ['ɑːfəsərz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][lænd][ænd; ənd] [siː] ['fɔːrsɪz] ,
and **petty** **officers** **,** **of** **her** **Majesty's** **land** **and** **sea** **forces** **,**
和 小气 警官 , 的 她 陛下的 土地 和 海 力量 ,

以及女王陛下陆军和海军的士官，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sper] [ə'tendəns] .
and **doubtless** **this** **restriction** **accounted** **for** **the** **spare** **attendance** **.**
和 毫无疑问 这 限制 已记录 为了 这 空闲的 出席 .

毫无疑问，这一限制导致了出席人数的不足。

['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['fɔːrsɪz][ʃʊd; ʃəd][heɪl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði]
Every **Englishman** **belonging** **to** **the** **auxiliary** **forces** **should** **hail** **with** **pleasure** **the**
每一个 英国人 属于 到 这 辅助的 力量 应该 冰雹 和 乐趣 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['wepən] ;
opportunity **offered** **of** **making** **himself** **master** **of** **this** **useful** **weapon** **;**
机会 提供 的 制作 他自己 掌握 的 这 有用 武器 ;

每一个隶属于辅助部队的英国人都应该欣然接受这个机会，让自己成为这种有用武器的主人；

[wʌn] [ðæt] [ɪn] [skɪld] [hændz][ɪz][moʊst] ['dedli] [æt; ət] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ['reɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [[faɪv]]

one	that	in	skilled	hands	is	most	deadly	at	long	or	short	ranges	,	and	[	5	]
一	那	在	熟练	双手	是	最多	致命	在	长的	或者	短的	范围	,	和	[	5	]

在熟练的射手手中，无论远距离还是近距离，它都是最致命的武器，[5]

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][biː; bi][ðə; ði]

a	thorough	knowledge	of	the	use	of	which	might	at	any	moment	be	the
一个	彻底	知识	的	这	使用	的	哪个	可能	在	任何	片刻	是	这

[miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə'nʌðɝz] [laɪf][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] [wen] [noʊ] ['ʌðər] ['wepən]

means	of	saving	another's	life	from	an	opposing	force	when	no	other	weapon
方法	的	保存	另一个的	生活	从	一个	反对	力量	什么时候	不	其他	武器

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

充分了解其使用方法，在任何时候都可能成为在没有其他武器的情况下，从敌方手中拯救他人生命的手段。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['juːzɪŋ]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

The	difficulty	in	using	even	an	ordinary	pistol	with	accuracy	is	,	and	always
这	困难	在	使用	甚至	一个	普通的	手枪	和	准确性	是	,	和	总是

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	,

即使是使用普通手枪，要准确使用也一直很困难。

[æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [fækt] ,

an	acknowledged	fact	,
一个	已确认	事实	,

一个公认的事实，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] ['præktɪs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]

as	it	requires	great	practice	to	enable	a	man	to	make	his	mark	as	a
作为	它	需要	伟大的	实践	到	使能够	一个	男人	到	制作	他的	标记	作为	一个

[kræk] [ʃɑːt] .

crack	shot	.
裂缝	射击	.

因为要成为一名神枪手，需要大量的练习。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [pər'hæps] [mɪs] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [æt; ət] ['twenti] [jaːdz] , [waɪl] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ]

Some	men	would	perhaps	miss	a	haystack	at	twenty	yards	,	while	others	,	with
一些	男人	会	也许	错过	一个	草垛	在	二十	码	,	尽管	其他的	,	和

['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

little	practice	,
小的	实践	,

有些人可能在二十码外都打不中干草堆，而另一些人，即使练习不多，

[suːn] [bɪ'kʌm] ['eksələnt] [ʃɑːts] [æt; ət] ['veri] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts] .

soon	become	excellent	shots	at	very	small	objects	.
很快	变得	出色的	镜头	在	非常	小的	对象	.

很快就能成为射击微小物体的优秀射手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜːrglər][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt]

It	is	marvellous	the	accuracy	with	which	the	professional	burglar	has	of	late
它	是	奇妙	这	准确性	和	哪个	这	专业的	窃贼	有	的	晚的

['jɪrz] [juːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

years	used	his	revolver	against	the	police	and	others	;
年	用过的	他的	左轮手枪	反对	这	警察	和	其他的	;

近年来，职业窃贼用左轮手枪对付警察和其他人，其精准度令人惊叹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [men] [juːz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

but	it	may	be	accounted	for	by	the	fact	that	these	men	use	a	small	,
但	它	可能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	这些	男人	使用	一个	小的	,

但这可能是由于这些人使用小型.....

[laɪt] ['wepən] , ['iːzəli] ['kærid] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['iziə] [wiːldid] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌregju'leɪʃn]
light **weapon** **,** **easily** **carried** **and** **much** **easier** **wielded** **than** **the** **military** **regulation**
光 武器 , 容易地 携带 和 很多 更轻松 挥舞 比 这 军队 规定
[rɪ'vɑːlvər] ,
revolver **,**
左轮手枪 ,

轻型武器，便于携带，比军用制式左轮手枪更容易使用。

[wɪtʃ] [weɪz] [ˌtuː'tuː]['paʊndz] . [eɪt][ɑːz] . ;
which **weighs** **2** **lbs** **.** **8** **oz** **.** **;**
哪个 重量 2 磅 . 8 盎司 . ;

重 2 磅 8 盎司;

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [teɪk] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['flaɪɪŋ] [ʃɑːts] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
that **they** **invariably** **take** **what** **may** **be** **termed** **flying** **shots** **—** **and** **it** **should** **be**
那 他们 总是 拿 什么 可能 是 称为 飞行 镜头 — 和 它 应该 是
[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd][mæn][æt; ət] [kəm'pærətɪvli] [kloʊz]['kwɔːrtərz]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri]
remembered **that** **a** **full** **-** **sized** **man** **at** **comparatively** **close** **quarters** **presents** **a** **very**
记得 那 一个 满的 - 尺寸 男人 在 比较 关闭 四分之一 礼物 一个 非常
[lɑːrdʒ]['tɑːrgɪt] .
large **target** **.**
大的 目标 .

他们总是进行所谓的飞射——应该记住，一个身材高大的成年人在相对近的距离内是一个非常大的目标。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [bər'glerɪəs] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [huː] [meɪk]
I **venture** **to** **affirm** **that** **if** **these** **burglarious** **minions** **of** **the** **moon** **,** **who** **make**
我 风险投资 到 确认 那 如果 这些 入室盗窃 小黄人 的 这 月亮 , WHO 制作
[naɪt] ['hɪdiəs] , [wɜːr; wər] [[sɪks]]
night **hideous** **,** **were** **[** **6** **]**
夜晚 可怕 , 是 [6]

我敢断言，如果这些月亮的窃贼，使夜晚变得可怕，是[6]

[kəm'peld] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mɑːr'tiːni] - [smɪθ] ['tɑːrgɪt] ([ə; eɪ] [fʊt] [skwer]) [æt; ət] ['twenti]
compelled **to** **stand** **before** **a** **Martini** **-** **Smith** **target** **(** **a** **foot** **square** **)** **at** **twenty**
被迫 到 站立 前 一个 马提尼 - 史密斯 目标 (一个 脚 正方形) 在 二十
[jaːdz] ,
yards **,**
码 ,

被迫站在20码外的马蒂尼-史密斯靶（一英尺见方）前射击，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌregju'leɪʃn] [rɪ'vɑːlvər] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət] ['sɑːri] ['mɑːksmən] .
with **a** **military** **regulation** **revolver** **,** **they** **would** **make** **but** **sorry** **marksmen** **.**
和 一个 军队 规定 左轮手枪 , 他们 会 制作 但 对不起 神射手 .

即使使用军用制式左轮手枪，他们也只能算是蹩脚的神枪手。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [rɪ'vɑːlvər][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [greɪt]
The **use** **of** **the** **military** **revolver** **is** **acknowledged** **to** **be** **a** **question** **of** **great**
这 使用 的 这 军队 左轮手枪 是 已确认 到 是 一个 问题 的 伟大的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance **,**
重要性 ,

军用左轮手枪的使用被认为是一个极其重要的问题。

[æz; əz][wʌn][nɑːt]['oʊnli] [ə'fektɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [bʌt; bət] [ðoʊz]
as **one** **not** **only** **affecting** **those** **who** **embrace** **the** **profession** **of** **arms** **,** **but** **those**
作为 一 不是 仅有的 影响 那些 WHO 拥抱 这 职业 的 武器 , 但 那些
[huː] ['træv(ə)l] ;
who **travel** **;**
WHO 旅行 ;

这不仅影响那些从事军事职业的人，也影响那些旅行的人;

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

and	as	no	one	knows	when	he	may	be	called	upon	,	or	where	he	may	be
和	作为	不	一	知道	什么时候	他	可能	是	称为	之上	,	或者	在哪里	他	可能	是

,

,

,

而且谁也不知道他何时会被召唤，或身在何处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['maɪnər]['diːteɪl]

it	is	imperative	that	he	should	gain	a	thorough	knowledge	of	every	minor	detail
它	是	至关重要的	那	他	应该	获得	一个	彻底	知识	的	每一个	次要的	细节

,

,

,

他必须彻底了解每一个细节。

[moʊst]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ,

most	useful	in	the	hour	of	need	,
最多	有用	在	这	小时	的	需要	,

在危难之际最为有用，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	which	will	enable	him	not	only	to	protect	himself	with	confidence	,
和	哪个	将要	使能够	他	不是	仅有的	到	保护	他自己	和	信心	,

这将使他不仅能够自信地保护自己，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪər] .

but	to	come	to	the	assistance	of	the	weak	should	occasion	require	.
但	到	来	到	这	协助	的	这	虚弱的	应该	场合	要求	.

但必要时，必须出手相助弱者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [diˈplɔːd] [ðæt] [wʌt] [wʌns] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	to	be	deplored	that	what	once	formed	part	of	the	education	of	a
它	是	到	是	令人遗憾	那	什么	一次	形成	部分	的	这	教育	的	一个

['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] . [iː] . [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['brɔːdsɔːrd] — [ʃʊd; ʃəd]

gentleman	—	i	.	e	.	the	use	of	the	small	sword	and	broadsword	—	should
绅士	—	我	.	e	.	这	使用	的	这	小的	剑	和	阔剑	—	应该

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [nɪ'glektɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

have	been	so	thoroughly	neglected	of	late	years	in	this	country	.
有	到过	所以	彻底	被忽视的	的	晚的	年	在	这	国家	.

令人遗憾的是，曾经构成绅士教育一部分的内容——即使用短剑和阔剑——在我国近年来却被彻底忽视了。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]

That	part	of	the	education	of	youth	seems	to	have	become	quite	a
那	部分	的	这	教育	的	青年	似乎	到	有	变得	相当	一个

['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

secondary	consideration	.
次要	考虑	.

青少年教育的这一部分似乎已经变得相当次要了。

['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [tʃɑːrlz] [nə'pɪr] [hæz; həz]['truːli] [sed] , - [jʌŋ] [men][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz]

General	Sir	Charles	Napier	has	truly	said	,	-	Young	men	have	all	the	temptations
一般的	先生	查尔斯	纳皮尔	有	真的	说	,	-	年轻的	男人	有	全部	这	诱惑

[ɪn][ðə; ði] [['sɛvən]]

in	the	[	7	]
在	这	[	7	]

查尔斯·纳皮尔爵士将军确实说过，“年轻人面临着各种各样的诱惑[7]”。

[wɜːrld][tuː; tə] ['pleʒər] , [nʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz]

world	to	pleasure	,	none	to	study	;	consequently	,	they	some	day	find	themselves
世界	到	乐趣	,	没有任何	到	学习	;	最后	,	他们	一些	天	寻找	他们自己

[kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

conspicuous	for	want	of	knowledge	,
显眼的	为了	想	的	知识	,

他们沉溺于享乐，却不思学习；因此，他们终有一天会发现自己因缺乏知识而显得格格不入。

[nɑːt][ʌv; əv]['tælənt] . -

not	of	talent	.	'
不是	的	天赋	.	-

缺乏天赋。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [briːtʃ] - ['loʊdər][hæz; həz] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] ['faɪˌaːrmz] .

The	introduction	of	the	Breech	-	loader	has	revolutionised	firearms	.
这	介绍	的	这	臀	-	装载机	有	彻底改变了	枪支	.

后膛装填枪械的出现彻底改变了枪械。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

When	we	look	back	upon	the	extraordinary	achievements	of	arms	during	the
什么时候	我们	看	后退	之上	这	非凡的	成就	的	武器	期间	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

present	century	,
展示	世纪	,

当我们回顾本世纪武器装备取得的非凡成就时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪvli] [kruːd] ['wɛpənz] [ðen] [ɪn][juːz][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

with	the	comparatively	crude	weapons	then	in	use	as	compared	with	the
和	这	比较	原油	武器	然后	在	使用	作为	比较的	和	这

['mɑːrvələs] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

marvellous	inventions	of	the	present	moment	,
奇妙	发明	的	这	展示	片刻	,

与当今的奇妙发明相比，当时使用的武器相对粗糙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə'staʊndɪŋ] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] .

it	is	simply	astounding	what	results	were	obtained	.
它	是	简单地	惊人	什么	结果	是	获得	.

取得的成果简直令人惊叹。

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [braʊn] [bes] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [juː'niːk] [flɪnt] - [ænd; ənd] - [stiːl]

The	terrible	work	done	by	the	old	Brown	Bess	,	with	its	unique	flint	-	and	-	steel
这	糟糕的	工作	完毕	经过	这	老的	棕色的	贝丝	,	和	它是	独特的	燧石	-	和	-	钢

[lɑːk] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] ,

lock	of	its	day	,
锁	的	它是	天	,

老式布朗贝斯步枪，凭借其当时独一无二的燧石钢制枪锁，所犯下的可怕罪行

[æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ɪz] [naʊ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

at	Waterloo	and	elsewhere	,	is	now	matter	of	history	.
在	滑铁卢	和	别处	,	是	现在	事情	的	历史	.

在滑铁卢和其他地方发生的事件，现在都已成为历史。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

In	those	days	artillery	and	cavalry	had	a	chance	of	existence	in	the	field	,
在	那些	天	炮兵	和	骑兵	有	一个	机会	的	存在	在	这	场地	,

在那个年代，炮兵和骑兵还有在战场上生存的可能。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['skersli] ['eni] [naʊ] .

they	have	scarcely	any	now	.
他们	有	几乎	任何	现在	.

他们现在几乎没有了。

[ðə; ði][oʊld][flɪnt] [lɑːk] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] , [hæz; həz] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] [wel] ,

The	old	flint	lock	,	although	it	has	had	its	day	,	has	done	its	work	well	,
这	老的	燧石	锁	,	虽然	它	有	有	它是	天	,	有	完毕	它是	工作	出色地	,

老式的燧发枪虽然已经过时，但它很好地完成了它的使命。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌvenə'reɪʃn] .

and	is	entitled	to	veneration	.
和	是	标题	到	崇敬	.

理应受到尊崇。

['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz][bɪt][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ɪts][spɑːrk] ,

Many	a	noble	fellow	has	bit	the	dust	from	its	spark	,
许多	一个	高贵	同伴	有	少量	这	灰尘	从	它是	火花	,

许多高尚的人都因它的火花而陨落。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][ɪts][eɪd] .

and	England's	first	and	greatest	battles	were	fought	and	won	by	its	aid	.
和	英格兰的	第一的	和	最	战斗	是	战斗	和	韩元	经过	它是	援助	.

英国的第一次也是最伟大的战役，都是在它的援助下进行的，并且取得了胜利。

[ðə; ði] ['nɪpl] [ænd; ənd] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæp] [keɪm] [nekst]['ɪntuː][juːz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði]

The	Nipple	and	Percussion	Cap	came	next	into	use	,	and	subsequently	the
这	乳头	和	打击乐器	帽	来了	下一个	进入	使用	,	和	随后	这

[briːtʃ] - ['loʊdər] ;

Breech	-	loader	;
臀	-	装载机	;

接下来是火帽和击发帽，随后是后膛装填式步枪；

[bʌt; bət] [sɪns] ['raɪfəlz][hæv; həv] [ˌsjuːpə'siːdid] [[eɪt]]

but	since	Rifles	have	superseded	[	8	]
但	自从	步枪	有	被取代	[	8	]

但由于步枪已经取代了[8]

['mɪlətəri] [smuːð] - [bɔːr] ['wɛpənz] , [ðə; ði][oʊld] ['sfɪrɪk(ə)l] [bɔːl][hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] .

military	smooth	-	bore	weapons	,	the	old	spherical	ball	has	been	condemned	.
军队	光滑的	-	钻孔	武器	,	这	老的	球形	球	有	到过	谴责	.

军用滑膛武器，老式的球形弹丸已被弃用。

[ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

The	breech	-	loading	rifled	arm	of	the	present	day	may	be	looked	upon	as	a
这	臀	-	加载中	步枪	手臂	的	这	展示	天	可能	是	看起来	之上	作为	一个

['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌɪndʒə'nuːəti] ;

marvel	of	modern	ingenuity	;
奇迹	的	现代的	独创性	;

当今的后膛装填线膛枪可以被视为现代智慧的奇迹；

[æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌmænju'fæktʃər] , [ɪk'strɔːrdəneri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [reɪndʒ] .

as	combining	exquisite	manufacture	,	extraordinary	precision	,	and	unequalled	range	.
作为	结合	精美的	生产	,	非凡的	精确	,	和	无与伦比	范围	.

集精湛工艺、非凡精度和无与伦比的系列于一身。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

The	latter	may	be	accounted	for	by	the	conical	shape	of	the	bullet	,
这	后者	可能	是	已记录	为了	经过	这	锥	形状	的	这	子弹	,

后者可能是由于子弹的锥形形状造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði] [grʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ; [ænd; ənd]

and	the	rotary	motion	given	thereto	by	the	grooving	of	the	barrel	;	and
和	这	旋转	运动	给定	到	经过	这	开槽	的	这	桶	;	和

['læstli] ,

lastly	,
最后	,

以及枪管上的凹槽赋予枪管的旋转运动；最后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][gæs] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['paʊdər]
from the **full** **force** **of** the **evolution** **of** **gas** **consequent** **upon** the **powder**
从 这 满的 力量 的 这 进化 的 气体 后果 之上 这 粉末
['bi:ɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [tu:b] [wɪtʃ] [ɪz] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] [wen] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]
being **enclosed** **in** **a** **copper** **tube** **which** **is** **inserted** **in** the **breech** **when** **loading** the
存在 内 在 一个 铜 管子 哪个 是 插入 在 这 臀 什么时候 加载中 这
[pi:s] .
piece .
片 .

由于火药被包裹在铜管中，装填弹药时铜管插入枪膛，由此产生的气体产生的全部威力。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɪz][baɪ][ɪts] [oʊn] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [kept]
The **barrel** **of** the **Breech** **-** **loading** **Rifle** **is** **by** **its** **own** **action** **of** **firing** **kept**
这 桶 的 这 臀 - 加载中 步枪 是 经过 它是自己的 行动 的 射击 保留
[kəm'pærətɪvli] [kli:n] ,
comparatively **clean** **,**
比较 干净的 ,

后膛装填步枪的枪管由于自身的射击动作而保持相对清洁。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mʌzl] - ['loʊdər] ;
as **compared** **with** the **old** **Muzzle** **-** **loader** **;**
作为 比较的 和 这 老的 枪口 - 装载机 ;

与旧式前膛枪相比；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:tʃ] - ['loʊdər] ['eni] ['faʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
for **with** the **breech** **-** **loader** **any** **fouling** **of** the **barrel** **is** **driven** **out** **by** the
为了 和 这 臀 - 装载机 任何 污垢 的 这 桶 是 驱动 出去 经过 这
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
discharge **,**
释放 ,

因为对于后膛装填式步枪来说，枪管内的任何污垢都会被射击产生的废气排出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ɪz] [kept] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]
and the **powder** **in** the **cartridge** **is** **kept** **perfectly** **free** **from** **any** **contamination**
和 这 粉末 在 这 墨盒 是 保留 完美 自由的 从 任何 污染
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəl] [baɪ][ɪts] ['kɑ:pər] [keɪs] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [in'sə:tid]
with the **moisture** **adhering** **to** the **barrel** **by** **its** **copper** **case** **and** **being** **inserted**
和 这 水分 粘附 到 这 桶 经过 它是 铜 案件 和 存在 插入
[ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] ;
in the **breech** **;**
在 这 臀 ;

弹壳内的火药完全不受附着在枪管上的水分污染，也不会被装入枪膛的铜壳所污染；

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['wepən] [ðə; ði] ['bærəl] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
whereas **in** the **old** **muzzle** **-** **loading** **weapon** the **barrel** **,** **after** the **first** **discharge** **,**
然而 在 这 老的 枪口 - 加载中 武器 这 桶 , 后 这 第一的 释放 ,
[bɪ'kʌmz] ['lu:brɪkeɪtɪd; 'lu:brəkeɪtɪd] , [[naɪn]]
becomes **lubricated** **,** **[** **9** **]**
变成 润滑的 , [9]

而旧式前膛枪的枪管在第一次射击后就会得到润滑[9]。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [æd'hɪrd]
and **consequently** **a** **portion** **of** the **powder** **poured** **down** the **barrel** **adhered**
和 最后 一个 部分 的 这 粉末 倾倒 向下 这 桶 粘着
[tu:; tə][ɪts] [mɔɪst] [saɪdz] ,
to **its** **moist** **sides** **,**
到 它是 潮湿 侧面 ,

因此，一部分倒入枪管的火药粘附在了潮湿的枪管内壁上。

[ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [di'tiəriəreitid] [ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] .
thereby becoming deteriorated and decreasing the explosive force .
从而 成为 恶化 和 递减 这 爆炸物 力量 .

从而导致性能下降，爆炸威力减弱。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði]['snaɪdɝ][ɪz][pər'hæps] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːr'tiːni] -
As a weapon of precision the Snider is perhaps preferable to the Martini -
作为 一个 武器 的 精确 这 斯奈德 是 也许 优选 到 这 马提尼 -
['henri] ;
Henry ;
亨利 ;

作为一款精准武器，斯奈德步枪或许比马蒂尼-亨利步枪更胜一筹；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
but , of course , this is matter of opinion .
但 , 的 课程 , 这 是 事情 的 观点 .

当然，这只是个人观点。

[ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd]
The sportsman of the good old school would be somewhat astonished , and
这 运动员 的 这 好的 老的 学校 会 是 有些 惊讶 , 和
[wʊd] [pər'hæps] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
would perhaps feel uncomfortable ,
会 也许 感觉 不舒服 ,

老派体育爱好者可能会感到有些惊讶，甚至有些不自在。

[ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
upon finding himself armed with a breech - loading fowling - piece of the present
之上 寻找 他自己 武装 和 一个 臀 - 加载中 捕鸟 - 片 的 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,

当他发现自己拥有一支现代的后膛装填式猎枪时，

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz]['predʒudisiz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːbstɪnəsi] ['veri] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]
particularly as prejudices are strong and obstinacy very prevalent among some
特别 作为 偏见 是 强的 和 固执 非常 流行 之中 一些
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

尤其是一些人群中偏见根深蒂固，固执己见十分普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['spɔːrtsmən] [wʊd] [vjuː] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]
and the keen eye of the old sportsman would view the modern innovation
和 这 敏锐的 眼睛 的 这 老的 运动员 会 看法 这 现代的 创新
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] — [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɔːl][ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ] [dred] ,
upon his rights — as he would probably call them — with dread ,
之上 他的 权利 — 作为 他 会 大概 称呼 他们 — 和 恐惧 ,

而这位老运动员敏锐的目光会带着恐惧看待这种现代创新对其权利（他可能会这样称呼它们）的侵犯。

[sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .
suspicion , and distrust .
怀疑 , 和 怀疑 .

怀疑和不信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
It is a fact , even at the present time ,
它 是 一个 事实 , 甚至 在 这 展示 时间 ,

即使在今天，这也是事实。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [oʊld]['fɑːrmɝz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [huː] [juːz][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [flɪnt] - [ænd; ənd] -
that **there** **are** **many** **old** **farmers** **in** **England** **who** **use** **their** **ancient** **flint** **-** **and** **-**
那 那里 是 许多 老的 农民 在 英格兰 WHO 使用 他们的 古老的 燧石 - 和 -
[stiːl] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['wɛpənz] .
steel **fowling** **-** **pieces** **from** **choice** **in** **preference** **to** **modern** **weapons** **.**
钢 捕鸟 - 件 从 选择 在 偏爱 到 现代的 武器 .

在英国，有很多老农宁愿使用他们古老的燧石钢制猎枪，也不愿使用现代武器。

[ðə; ði] [kuːl] [oʊld] ['spɔːrtsmən] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [wʊd] ['sæli] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] , ['hævɪŋ]
The **cool** **old** **sportsman** **of** **days** **gone** **by** **would** **sally** **forth** **in** **quest** **of** **game** **,** **having**
这 凉爽的 老的 运动员 的 天 已消失 经过 会 莎莉 前进 在 寻求 的 游戏 , 拥有
[-]
[10]
[-]

过去那些冷静的老猎人会出发去寻找猎物，[10]

['priːviəsli] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɪz; ɪz] [lɑːk] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [nuː] [flɪnt] ,
previously **overhauled** **his** **lock** **,** **and** **,** **if** **necessary** **,** **adjusted** **a** **new** **flint** **,**
之前 大修 他的 锁 , 和 , 如果 必要的 , 调整 一个 新的 燧石 ,

之前他已经检修过他的锁，必要时还会更换新的燧石。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][æn; ən]['æŋglər] [wʊd] [ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] ['priːviəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
with **as** **much** **care** **as** **an** **angler** **would** **examine** **his** **tackle** **previous** **to** **a**
和 作为 很多 关心 作为 一个 垂钓者 会 检查 他的 处理 以前的 到 一个
['deɪz] [spɔːrt] ,
day's **sport** **,**
天 运动 ,

就像垂钓者在一天垂钓前检查渔具一样仔细。

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ker] .
as **he** **well** **knew** **that** **success** **depended** **upon** **vigilance** **and** **care** **.**
作为 他 出色地 知道 那 成功 取决于 之上 警觉 和 关心 .

他深知成功取决于警惕和谨慎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]
There **was** **no** **blustering** **and** **banging** **away** **in** **those** **days** **,** **as** **soon** **as** **a**
那里 曾是 不 虚张声势 和 砰砰作响 离开 在 那些 天 , 作为 很快 作为 一个
[bɜːrd][roʊz] ,
bird **rose** **,**
鸟 玫瑰 ,

那时候没有喧闹和敲打声，鸟儿一飞起来，

[æz; əz][ɪz] [ʌn'hæpɪli] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
as **is** **unhappily** **too** **often** **the** **case** **now** **-** **a** **-** **days** **,**
作为 是 不幸地 也 经常 这 案件 现在 - 一个 - 天 ,

不幸的是，这种情况在当今社会屡见不鲜。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['iːðər] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːr]['prɑːbəbli] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
resulting **in** **either** **blowing** **the** **bird** **all** **to** **pieces** **or** **probably** **missing** **it** **altogether** **.**
结果 在 任何一个 吹 这 鸟 全部 到 件 或者 大概 丢失的 它 共 .

结果要么是把鸟炸得粉碎，要么是完全打不中。

[noʊ] , [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [wʊd] ['kuːlli] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][bɜːrd][raɪz] ,
No **,** **the** **keen** **eye** **of** **the** **old** **school** **would** **coolly** **watch** **his** **bird** **rise** **,**
不 , 这 敏锐的 眼睛 的 这 老的 学校 会 冷静地 手表 他的 鸟 上升 ,

不，老派的敏锐目光会冷静地注视着他的鸟儿升空。

[teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [kɑːk] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
take **a** **pinch** **of** **snuff** **,** **cock** **his** **piece** **,** **cover** **his** **bird** **,** **and** **then** **bring** **it**
拿 一个 捏 的 鼻烟 , 公鸡 他的 片 , 覆盖 他的 鸟 , 和 然后 带来 它
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

捏一小撮鼻烟，上膛，盖住枪口，然后放下枪。

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [wel] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] .
allowing **it** **to** **get** **well** **away** **before** **drawing** **the** **trigger** **.**
允许 它 到 得到 出色地 离开 前 绘画 这 扳机 .

让它逃走一段距离后再扣动扳机。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [noʊz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Many **a** **young** **gentleman** **calling** **himself** **a** **sportsman** **knows** **little** **of** **the**
许多 一个 年轻的 绅士 呼叫 他自己 一个 运动员 知道 小的 的 这
[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [wiːldz] ,
capabilities **of** **the** **weapon** **he** **wields** **,**
能力 的 这 武器 他 挥舞 ,

许多自称运动员的年轻绅士对所用武器的性能知之甚少。

[ænd; ənd] ['kɛrz] [les] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] [hiː; hi] [kæn; kən]
and **cares** **less** **;** **his** **whole** **aim** **is** **to** **see** **how** **many** **head** **of** **game** **he** **can**
和 关心 较少的 ; 他的 所有的 目的 是 到 看 如何 许多 头 的 游戏 他 能
[bæg] ,
bag **,**
包 ,

他毫不在乎；他唯一的目的就是看看自己能猎到多少猎物。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bleɪz] [ə'weɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]
and **to** **blaze** **away** **is** **the** **order** **of** **the** **day** **,** **to** **the** **astonishment** **of**
和 到 火焰 离开 是 这 命令 的 这 天 , 到 这 惊讶 的
[pʊr] ['pɑːnˌtoʊ] ,
poor **Ponto** **,**
贫穷的 蓬托 ,

而接下来的战斗就是大肆燃烧，这让可怜的蓬托大吃一惊。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , ['sʌmtaɪmz] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɪn]
who **,** **if** **he** **chance** **to** **run** **within** **range** **,** **sometimes** **gets** **a** **charge** **of** **shot** **in**
WHO , 如果 他 机会 到 跑步 之内 范围 , 有时 获得 一个 收费 的 射击 在
[hɪz; ɪz] [teɪl] .
his **tail** **.**
他的 尾巴 .

如果他有机会跑到射程内，有时会被子弹击中尾巴。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [-]
In **the** **Royal** **Navy** **the** **use** **and** **practice** **of** **[** **11** **]**
在 这 皇家 海军 这 使用 和 实践 的 [-]

在皇家海军中，使用和实践[11]

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['lætərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kept] [ʌp] .
the **pistol** **,** **and** **latterly** **of** **the** **revolver** **,** **has** **always** **been** **kept** **up** **.**
这 手枪 , 和 后来 的 这 左轮手枪 , 有 总是 到过 保留 向上 .

手枪，以及后来的左轮手枪，一直都保养得很好。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [dʒæk] [tɑːr] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlәteri] [rɪ'vɑːlvər]
Consequently **the** **Jack** **Tar** **knows** **more** **about** **the** **pistol** **and** **the** **military** **revolver**
最后 这 杰克 焦油 知道 更多的 关于 这 手枪 和 这 军队 左轮手枪
[ðæn; ðən] [moʊst] [men] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] .
than **most** **men** **give** **him** **credit** **for** **.**
比 最多 男人 给 他 信用 为了 .

因此，杰克·塔尔对手枪和军用左轮手枪的了解比大多数人认为的要多得多。

[ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] ['ves(ə)lz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ju:st] .

In	boarding	vessels	,	for	instance	,	the	pistol	was	one	of	the	arms	used	.
在	登机	船只	,	为了	实例	,	这	手枪	曾是	一	的	这	武器	用过的	.

例如，在登船作战中，手枪是使用的武器之一。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ['mu:vmənt] [æz; əz] [i'nɔ:gjureitid] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['raɪf(ə)l]

The	importance	of	the	revolver	movement	as	inaugurated	by	the	National	Rifle
这	重要性	的	这	左轮手枪	移动	作为	就职典礼	经过	这	国家的	步枪

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb] [kɔ:ld] - [ðə; ði]

Association	has	resulted	in	the	formation	of	a	club	called	'	The
协会	有	结果	在	这	形成	的	一个	俱乐部	称为	-	这

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [rɪ'vɑ:lvər] [klʌb] . -

Metropolitan	Revolver	Club	.	'
大都会	左轮手枪	俱乐部	.	-

由全国步枪协会发起的左轮手枪运动的重要性，促成了"大都会左轮手枪俱乐部"的成立。

[ðɪs] [klʌb] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [hæz; həz] ['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [sər'maʊnt] ,

This	Club	,	which	is	in	its	infancy	,	has	many	obstacles	to	surmount	,
这	俱乐部	,	哪个	是	在	它是	婴儿期	,	有	许多	障碍	到	超越	,

这个俱乐部尚处于起步阶段，需要克服许多障碍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] [kə'mɪti] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

but	it	is	to	be	hoped	that	the	Provisional	Committee	will	be	able	to
但	它	是	到	是	希望	那	这	临时	委员会	将要	是	有能力的	到

['kæri] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,

carry	out	the	object	in	view	,
携带	出去	这	目的	在	看法	,

但希望临时委员会能够实现其既定目标。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

which	is	,	according	to	the	programme	,	as	follows	:	—
哪个	是	,	根据	到	这	程序	,	作为	跟随	:	—

根据节目内容，具体如下：——

- [ðæt] [ðɪs] [klʌb] [bi:; bi] [fɔ:rmd] ,

'	That	this	Club	be	formed	,
-	那	这	俱乐部	是	形成	,

"成立本俱乐部，

['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ]

having	for	its	object	the	provision	of	facilities	for	acquiring	a
拥有	为了	它是	目的	这	条款	的	设施	为了	收购	一个

['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [rɪ'vɑ:lvər] . -

thorough	knowledge	of	and	proficiency	in	the	use	of	the	Military	Revolver	.	'
彻底	知识	的	和	熟练程度	在	这	使用	的	这	军队	左轮手枪	.	-

其宗旨是提供设施，使人们能够全面了解并熟练使用军用左轮手枪。

['dʌdli] ['wɪlsn] , [ɛs'kwaɪər] . , [ˌtu:'tu:][pɔ:l] [mɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:nəreri] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [meɪ]

Dudley	Wilson	,	Esq	.	,	2	Pall	Mall	,	is	the	Honorary	Secretary	,	and	may
达德利	威尔逊	,	先生	.	,	2	帕尔	购物中心	,	是	这	名誉	秘书	,	和	可能

[sək'ses] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

success	attend	him	.
成功	出席	他	.

达德利·威尔逊先生（地址：帕尔马尔街2号）是名誉秘书，愿他一切顺利。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪz] , [-]

To	the	inexperienced	,	the	revolver	is	,	[	12	]
到	这	缺乏经验	,	这	左轮手枪	是	,	[	-	]

对于缺乏经验的人来说，左轮手枪是[12]

[pər'hæps] , [æz; əz] ['dedli] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [bi:; bi]['hændəld] ;

perhaps	,	**as**	**deadly**	**a**	**weapon**	**as**	**can**	**well**	**be**	**handled**	;
也许	,	作为	致命	一个	武器	作为	能	出色地	是	处理	;

或许，这是你能使用的最致命的武器；

[ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] [klæs] [ɪz] [ðɪs] [fækt][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][tu:; tə]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri]

and	**to**	**no**	**class**	**is**	**this**	**fact**	**so**	**well**	**known**	**as**	**to**	**naval**	**and**	**military**
和	到	不	班级	是	这	事实	所以	出色地	已知	作为	到	海军	和	军队

[men] .

men	.
男人	.

而对于海军和陆军人员来说，这个事实更是众所周知。

[ðə; ði] ['meni] [dɪ'plɔ:rəbl] ['æksədənts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɔ:ʃəs] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['fai,a:rmz]

The	**many**	**deplorable**	**accidents**	**resulting**	**from**	**the**	**incautious**	**handling**	**of**	**firearms**
这	许多	可悲的	事故	结果	从	这	不谨慎	处理	的	枪支

[ɪz]['terəb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ;

is	**terrible**	**to**	**contemplate**	;
是	糟糕的	到	沉思	;

因不谨慎使用枪支而导致的诸多令人痛心的事故，实在令人不寒而栗；

[ænd; ənd] ['spɔrtsmɪn] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [men][hæv; həv] ['fri:kwəntli] ['fɔ:lən]['vɪktəms][tu:; tə] ['kerləsnəs]

and	**sportsmen**	**and**	**military**	**men**	**have**	**frequently**	**fallen**	**victims**	**to**	**carelessness**
和	运动员	和	军队	男人	有	频繁地	倒下	受害者	到	疏忽

, [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔvɪsiz] .

,	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**novices**	**.**
,	到	说	没有什么	的	新手	.

运动员和军人经常因粗心大意而丧命，更不用说新手了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [pɑ:rt][ɪz] , [ðæt] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n][ɪn'flɪkt] ['mɪzəri]

The	**unfortunate**	**part**	**is**	**,**	**that**	**foolish**	**and**	**inexperienced**	**people**	**often**	**inflict**	**misery**
这	不幸	部分	是	,	那	愚蠢	和	缺乏经验	人们	经常	造成	苦难

[ə'pɑ:n] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɝ:sənz] ;

upon	**innocent**	**persons**	**;**
之上	清白的	人	;

不幸的是，愚蠢和缺乏经验的人常常给无辜的人带来痛苦；

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['gɪlti] .

unintentionally	**,**	**it**	**is**	**true**	**:**	**but**	**they**	**are**	**none**	**the**	**less**	**guilty**	**.**
无意中	,	它	是	真的	:	但	他们	是	没有任何	这	较少的	有罪的	.

虽然并非有意为之，但他们仍然有罪。

['fai,a:rmz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,

Firearms	**should**	**be**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**machinery**	**,**
枪支	应该	是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	机械	,

枪支应该被视为一种机械。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [ən'les] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ju:z]

which	**no**	**one**	**in**	**his**	**senses**	**would**	**attempt**	**to**	**handle**	**unless**	**he**	**knew**	**the**	**use**
哪个	不	一	在	他的	感官	会	试图	到	处理	除非	他	知道	这	使用

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

任何一个神智正常的人，除非知道它们的用途，否则都不会贸然去处理它们。

[ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] ['fai,a:rmz] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

The	**abominable**	**practice**	**of**	**those**	**to**	**whom**	**firearms**	**belong**	**,**	**or**	**those**	**in**	**the**
这	可恶	实践	的	那些	到	谁	枪支	属于	,	或者	那些	在	这

[tʃɑ:rdʒ] [ɔ:r] [ker] [ˌðer'ʌv] ,

charge	**or**	**care**	**thereof**	**,**
收费	或者	关心	其中	,

枪支所有者或保管人所从事的令人憎恶的行为

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] ['loʊdɪd] ,
of keeping or leaving such weapons loaded ,
的 保持 或者 离开 这样的 武器 已加载 ,

保持或遗留此类武器处于上膛状态，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
so that they may at any moment fall into the hands of children ,
所以 那 他们 可能 在 任何 片刻 落下 进入 这 双手 的 孩子们 ,

因此，它们随时可能落入儿童手中。

[ɔːr] [pər'hæps] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [stɪl] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ə'dʌlts] , [ɪz] [moʊst] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [biː; bi]
or perhaps , what is worse still , inexperienced adults , is most seriously to be
或者 也许 , 什么 是 更糟 仍然 , 缺乏经验 成年人 , 是 最多 严重地 到 是
[kən'demd] ,
condemned ,
谴责 ,

或者，更糟糕的是，那些缺乏经验的成年人，才是最应该受到谴责的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] ['riːəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ækt] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
and may be designated really as a criminal act , which ought to be
和 可能 是 指定的 真的 作为 一个 刑事 行为 , 哪个 应该 到 是
[sə'merəli] ['pʌnɪʃt] . [-]
summarily punished . [13]
简而言之 受到惩罚 . [-]

这可以被认定为犯罪行为，应当予以立即惩处。[13]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['riːəl] ['moʊtɪv] , [noʊ] ['riːəl] - ['faɪd] ['ɑːbdʒekt] ,
It is an act which has no real motive , no real bonâ fide object ,
它 是 一个 行为 哪个 有 不 真实的 动机 , 不 真实的 - 真 目的 ,

这是一个没有真正动机、没有真正善意目的的行为。

[ænd; ənd] [ɪz] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
and is lawless and idle in the extreme ,
和 是 无法无天 和 闲置的 在 这 极端 ,

而且极其无法无天、游手好闲。

— [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
— an act which has resulted in the death of its thousands , and the
— 一个 行为 哪个 有 结果 在 这 死亡 的 它是 数千 , 和 这
['meɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
maiming of even more .
致残 的 甚至 更多的 .

——这一行为导致数千人死亡，更多人致残。

[ə; eɪ] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [haʊs] ['loʊdɪd] ;
A weapon should never be brought within the portals of a man's house loaded ;
一个 武器 应该 绝不 是 带来 之内 这 门户 的 一个 男人的 房子 已加载 ;

绝不应该将上膛的武器带入他人家中；

[ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [wɪð'drɔːn] .
the breech - loading cartridge can be easily withdrawn .
这 臀 - 加载中 墨盒 能 是 容易地 撤回 .

后膛装填式弹药筒可以轻松取出。

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌzl] - ['loʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] ['æftər] [ðə; ði] ['deɪz] [spɔːrt] [ɪz]
If the piece is a muzzle - loader it should be discharged after the day's sport is
如果 这 片 是 一个 枪口 - 装载机 它 应该 是 出院 后 这 天 运动 是
['oʊvər] ;
over ;
超过 ;

如果是前膛枪，则应在当天的运动结束后发射；

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt][soʊ] ['veri] ['kɔːstli][æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['hʌzbəndɪd] [æt; ət]
ammunition **is** **really** **not** **so** **very** **costly** **as** **to** **require** **to** **be** **husbanded** **at**
弹药 是 真的 不是 所以 非常 昂贵 作为 到 要求 到 是 丈夫 在
[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] ,
the **probable** **cost** **of** **a** **serious** **accident** **,**
这 可能 成本 的 一个 严肃的 事故 ,

弹药其实并没有那么昂贵，不值得为了节省而冒着发生严重事故的风险。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [laɪf] .
or **perhaps** **a** **fellow** **-** **creature's** **life** **.**
或者 也许 一个 同伴 - 生物的 生活 .

或许是其他生物的生命。

[ðɪs] [ruːl] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['strɪktli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] .
This **rule** **cannot** **be** **too** **strictly** **adhered** **to** **.**
这 规则 不能 是 也 严格 粘着 到 .

这条规则必须严格遵守。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
Some **years** **ago** **it** **was** **my** **lot** **to** **be** **staying** **with** **a** **gentleman** **of**
一些 年 前 它 曾是 我的 很多 到 是 入住 和 一个 绅士 的
[ɪk'sentrɪk] ['hæbɪts] ,
eccentric **habits** **,**
偏心 习惯 ,

几年前，我有幸与一位生活习惯古怪的绅士同住。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vaɪələnt]['tempər] ,
a **man** **of** **violent** **temper** **,**
一个 男人 的 暴力 脾气 ,

一个脾气暴躁的人

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪts] ['riːəli] [nɑːt] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
and **when** **in** **one** **of** **these** **fits** **really** **not** **answerable** **for** **his** **actions** **.**
和 什么时候 在 一 的 这些 适合 真的 不是 可回答的 为了 他的 行动 .

而当他陷入这种情绪状态时，他真的无需为自己的行为负责。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [rɪ'vɑːlvər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] , [ænd; ənd]
I **was** **aware** **that** **he** **kept** **a** **full** **-** **sized** **revolver** **loaded** **with** **ball** **,** **and**
我 曾是 意识到的 那 他 保留 一个 满的 - 尺寸 左轮手枪 已加载 和 球 , 和
[kæpt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
capped **,** **in** **his** **dressing** **-** **room** **.**
封顶 , 在 他的 敷料 - 房间 .

我知道他在更衣室里放着一把上了膛、盖着帽的全尺寸左轮手枪。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['kaʊərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['mætər] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
I **confess** **I** **was** **coward** **enough** **to** **let** **this** **matter** **trouble** **me** **.**
我 承认 我 曾是 懦夫 足够的 到 让 这 事情 麻烦 我 .

我承认我懦弱到让这件事困扰我。

[aɪ][felt][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ʌp][ænd; ənd] [feɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
I **felt** **I** **could** **stand** **up** **and** **face** **death** **with** **any** **one** **in** **the** **field** **,**
我 毛毡 我 可以 站立 向上 和 脸 死亡 和 任何 一 在 这 场地 ,

我觉得自己可以和战场上的任何人一起挺身而出，直面死亡。

['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [æz; əz] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
fighting **in** **a** **good** **cause** **and** **armed** **as** **others** **;** **but** **to** **be** **taken**
斗争 在 一个 好的 原因 和 武装 作为 其他的 ; 但 到 是 已采取
[əd'væntɪdʒ] [-]
advantage **[** **14** **]**
优势 [-]

为正义事业而战，并像其他人一样武装起来；但却被人利用[14]

[ʌv; əv][æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [wʌz; wəz]['ræðər] [tuː]
of **at** **any** **moment** **,** **and** **perhaps** **shot** **down** **like** **a** **dog** **,** **was** **rather** **too**
的 在 任何 片刻 , 和 也许 射击 向下 喜欢 一个 狗 , 曾是 相当 也
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

随时可能被击毙，甚至像狗一样被射杀，这实在太过分了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
I **therefore** **resolved** **in** **my** **own** **mind** **,**
我 所以 已解决 在 我的 自己的 头脑 ,

因此，我暗下决心，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][dɪs'ɑːrm][maɪ] [frend] [bʌt; bət][tuː; tə]['rendər][hɪz; ɪz] ['wepən] ['juːsləs] ;
not **only** **to** **disarm** **my** **friend** **but** **to** **render** **his** **weapon** **useless** **;**
不是 仅有的 到 解除武装 我的 朋友 但 到 使成为 他的 武器 无用 ;

不仅要解除我朋友的武装，还要使他的武器失去作用；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
but **how** **to** **accomplish** **this** **was** **the** **question** **,**
但 如何 到 完成 这 曾是 这 问题 ,

但如何实现这一点才是问题所在。

[æz; əz][tuː; tə] [reɪz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'hæps] [brɪŋ] [daʊn] [ræθ] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [hed] .
as **to** **raise** **any** **suspicion** **would** **perhaps** **bring** **down** **wrath** **upon** **my** **own** **head** **.**
作为 到 增加 任何 怀疑 会 也许 带来 向下 愤怒 之上 我的 自己的 头 .

因为若引起任何怀疑，或许会招致天谴。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ɪn'tækt] [tɪl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd]
I **therefore** **resolved** **to** **leave** **everything** **precisely** **intact** **till** **an** **opportunity** **should**
我 所以 已解决 到 离开 一切 恰恰 完好无损的 直到 一个 机会 应该
['prez(ə)nt][ɪt'self] .
present **itself** **.**
展示 本身 .

因此，我决定保持一切原样，直到机会出现。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] ,
The **very** **next** **day** **the** **time** **arrived** **,**
这 非常 下一个 天 这 时间 到达的 ,

第二天，时间就到了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [grænd] [tɜːrks] ['æbsəns] [aɪ] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][kæps][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]
and **during** **this** **Grand** **Turk's** **absence** **I** **hastily** **removed** **the** **caps** **from** **off** **the**
和 期间 这 盛大 土耳其的 缺席 我 草草 已移除 这 帽子 从 离开 这
['nɪpl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] ,
nipples **of** **the** **revolver** **,**
乳头 的 这 左轮手枪 ,

趁着这位大土耳其人不在，我匆匆取下了左轮手枪枪管上的火帽。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪpl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,
and **having** **exploded** **them** **upon** **the** **nipples** **of** **his** **double** **-** **barrelled** **gun** **,**
和 拥有 爆炸了 他们 之上 这 乳头 的 他的 双倍的 - 桶装 枪 ,

然后将它们引爆在他双管猎枪的枪管上，

[aɪ] [pɪntʃt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
I **pinched** **them** **back** **into** **their** **original** **shape** **and** **replaced** **them** **on** **the**
我 捏 他们 后退 进入 他们的 原来的 形状 和 替换 他们 在 这
[rɪ'vɑːlvər] .
revolver **.**
左轮手枪 .

我把它们捏回原来的形状，然后重新装回左轮手枪上。

[aɪ] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [kæps] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [felt] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] ,

I	then	put	the	box	of	caps	into	my	pocket	and	felt	perfectly	secure	,
我	然后	放	这	盒子	的	帽子	进入	我的	口袋	和	毛毡	完美	安全的	,

然后我把那盒瓶盖放进口袋里，感觉非常安全。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sæt] [ænd; ənd] [bɪn] ['faɪərd] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] .

and	could	have	sat	and	been	fired	at	without	the	slightest	fear	.
和	可以	有	卫星	和	到过	被解雇	在	没有	这	丝毫	害怕	.

即使被枪击，他们也可能毫无畏惧地坐在那里。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,

This	gentleman	shortly	afterwards	was	seized	with	paralysis	of	the	brain	,
这	绅士	不久	然后	曾是	查获	和	麻痹	的	这	脑	,

这位先生不久后便患上了脑瘫。

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

and	ended	his	days	in	a	madhouse	.
和	结束	他的	天	在	一个	疯人院	.

他最终在精神病院度过了余生。

[noʊ] [wʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['evər] ['sʌfərd] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ,

No	one	,	I	believe	,	ever	suffered	any	inconvenience	from	the	revolver	,
不	一	,	我	相信	,	曾经	遭受	任何	不便	从	这	左轮手枪	,

我相信，没有人因为那把左轮手枪而遭受过任何不便。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

and	what	became	of	it	I	know	not	.
和	什么	成为	的	它	我	知道	不是	.

至于它后来怎么样了，我就不知道了。

[ɪf] ['liːvɪŋ] ['wɛpənz] [ə'baʊt] [ɪz] ['nesəseri] [-]

If	leaving	weapons	about	is	necessary	[	15	]
如果	离开	武器	关于	是	必要的	[	-	]

如果必须留下武器[15]

([wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æd'mɪt]) ,

(	which	I	do	not	for	a	moment	admit	)	,
(	哪个	我	做	不是	为了	一个	片刻	承认	)	,

（我丝毫不会承认这一点），

[ðen] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rendərd] ['hɑːrmləs] [baɪ] ['biːɪŋ] [left] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

then	most	assuredly	they	should	be	rendered	harmless	by	being	left	unloaded	,
然后	最多	当然	他们	应该	是	渲染	无害	经过	存在	左边	卸载	,

那么，最肯定的是，卸下弹药就能使它们变得无害。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'strʌktɪv] [wʊd] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

and	thus	the	means	of	rendering	them	destructive	would	be	kept	out	of
和	因此	这	方法	的	渲染	他们	破坏性的	会	是	保留	出去	的

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['medlə] .

the	way	of	meddlers	.
这	方式	的	爱管闲事的人	.

这样一来，就能防止那些喜欢搞破坏的人获得破坏性手段。

[ɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [biː; bi] [kept] [ɪn] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ænd; ənd] [seɪf] [pleɪs] ,

All	ammunition	should	,	as	a	rule	,	be	kept	in	some	secret	and	safe	place	,
全部	弹药	应该	,	作为	一个	规则	,	是	保留	在	一些	秘密	和	安全的	地方	,

原则上，所有弹药都应该存放在某个秘密且安全的地方。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

and	always	under	lock	and	key	.
和	总是	在下面	锁	和	钥匙	.

始终上锁保管。

['evri] [mæn] [noʊz] [ðæt] [edʒd] [tuːlz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ,
Every man knows that edged tools are dangerous ,
每一个 男人 知道 那 边缘 工具 是 危险的 ,

每个男人都知道锋利的工具很危险。

['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] ['loʊdɪd] ['fai,aːrmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [meɪ]
consequently that the leaving loaded firearms within the reach of anybody who may
最后 那 这 离开 已加载 枪支 之内 这 抵达 的 任何人 WHO 可能
[tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [ɪz] ['sɪmpli] ['liːvɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ˌʌnprə'tektɪd] ,
chance to come across them is simply leaving means of destruction unprotected ,
机会 到 来 穿过 他们 是 简单地 离开 方法 的 破坏 未受保护 ,

因此，将装有子弹的枪支放在任何人都能轻易拿到的地方，就等于让杀伤性武器处于无人保护的状态。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪ'glekt] [maɪt]
and he should bear in mind that this mischief of his own neglect might
和 他 应该 熊 在 头脑 那 这 恶作剧 的 他的 自己的 忽视 可能
[ˌæksɪ'dentəli] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [biː; bi] [wiːldid] [ə'genst] [hɪm'self] .
accidentally at any moment be wielded against himself .
偶然 在 任何 片刻 是 挥舞 反对 他自己 .

他应该记住，他自己疏忽大意造成的这种恶果，随时可能意外地反过来伤害到他自己。

- [haʊ] [ɔːft] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [duː] [ɪl] [diːdz] ,
' **How oft the sight of means to do ill deeds ,**
- 如何 经常 这 视线 的 方法 到 做 患病的 契约 ,

"看到邪恶的事物常常会让人作恶，

[meɪks] [diːdz] [ɪl] [dʌn] .
Makes deeds ill done .
制作 契约 患病的 完毕 .

使恶行发生。

['ʃeɪkspɪr] : [kɪŋ] [dʒɑːn] .
Shakespeare : King John .
莎士比亚 : 国王 约翰 .

莎士比亚：《约翰王》。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'zesɪŋ] ['fai,aːrmz] [ɪz] [greɪt] ,
The responsibility of those possessing firearms is great ,
这 责任 的 那些 拥有 枪支 是 伟大的 ,

拥有枪支的人肩负着重大的责任。

[ænd; ənd] ['prɑːpər] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [ker] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] .
and proper precautions and proper care cannot be too strictly enforced .
和 恰当的 防范措施 和 恰当的 关心 不能 是 也 严格 强制执行 .

采取适当的预防措施和妥善护理措施再怎么严格也不为过。

[ker] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] ,
Care costs nothing ,
关心 成本 没有什么 ,

护理是免费的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl]
and may be the means of preventing loss of life and many a deplorable
和 可能 是 这 方法 的 预防 损失 的 生活 和 许多 一个 可悲的
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

这或许是防止生命损失和许多令人痛心的事故发生的手段。

[ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] [-]
The precautions necessary to be [16]
这 防范措施 必要的 到 是 [-]

必要的预防措施[16]

[bɔːrn] [ɪn][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [juːz][ʌv; əv]['fai,aːrmz][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [prə'tekʃn] ,

borne	in	mind	in	the	safe	use	of	firearms	for	one's	own	protection	,
出生	在	头脑	在	这	安全的	使用	的	枪支	为了	一个人的	自己的	保护	,

在安全使用枪支进行自我保护时，应牢记这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [və'luːmɪnəs] ,

as	well	as	the	protection	of	others	,	are	voluminous	,
作为	出色地	作为	这	保护	的	其他的	,	是	大量的	,

以及保护他人，都是非常重要的方面。

[ænd; ənd][soʊ] ['verid] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [delt]

and	so	varied	are	they	that	it	is	with	difficulty	they	can	be	all	dealt
和	所以	多种多样	是	他们	那	它	是	和	困难	他们	能	是	全部	已处理

[wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] ;

with	in	this	little	treatise	;
和	在	这	小的	论文	;

它们种类繁多，很难在这篇小论文中全部论述清楚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['ðerfɔːr] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

it	is	only	therefore	proposed	to	mention	some	of	them	,
它	是	仅有的	所以	建议的	到	提到	一些	的	他们	,

因此，本文仅拟提及其中的一些。

[ænd; ənd]['diːteɪl][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'weri] .

and	detail	a	few	important	hints	for	the	guidance	of	the	unwary	.
和	细节	一个	很少	重要的	提示	为了	这	指导	的	这	粗心大意	.

并为粗心大意的人提供一些重要的指导。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑːt]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌmpʃn] , [ker] , [ænd; ənd]

Generally	speaking	,	if	a	man	will	not	exercise	a	little	gumption	,	care	,	and
一般来说	请讲	,	如果	一个	男人	将要	不是	锻炼	一个	小的	勇气	,	关心	,	和

[dɪ'skreʃ(ə)n] ,

discretion	,
审慎	,

一般来说，如果一个男人不肯展现一点魄力、谨慎和判断力，

[wen] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːrti] ['sɪmələrli] [ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][hɪm'self] ,

when	in	the	society	of	a	shooting	-	party	similarly	armed	as	he	is	himself	,
什么时候	在	这	社会	的	一个	射击	-	派对	相似地	武装	作为	他	是	他自己	,

当他身处一个与他自身装备类似的狩猎队伍中时，

[hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

he	must	put	up	with	the	consequences	.
他	必须	放	向上	和	这	结果	.

他必须承担后果。

['æksədənts][ɪn] ['prɑːpərli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['fæməliz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['hæpən] .

Accidents	in	properly	regulated	families	should	never	happen	.
事故	在	适当地	受监管	家庭	应该	绝不	发生	.

在管教良好的家庭中，意外事故不应该发生。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] - ['loʊdər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['eni][mæn]

Since	the	introduction	of	the	breech	-	loader	there	is	no	excuse	for	any	man
自从	这	介绍	的	这	臀	-	装载机	那里	是	不	原谅	为了	任何	男人

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['wepən] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [wen] ['kæriɪŋ]

carrying	a	loaded	weapon	and	swinging	the	muzzle	of	it	about	when	carrying
携带	一个	已加载	武器	和	摇摆	这	枪口	的	它	关于	什么时候	携带

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ([wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn]) ,

it	on	his	shoulder	(	which	is	often	done	)	,
它	在	他的	肩膀	(	哪个	是	经常	完毕	)	,

自从后膛枪问世以来，任何男人携带上膛武器并将其扛在肩上时（这种情况经常发生）都没有任何借口可以挥舞枪口了。

['brɪŋɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

bringing	**every**	**one**	**in**	**his**	**rear**	**in**	**the**	**line**	**of**	**fire**	**of**	**the**	**piece**	**.**
带来	每一个	一	在	他的	后部	在	这	线	的	火	的	这	片	.

把身后的所有人都置于炮火之下。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][loʊd][hɪz; ɪz] [piːs] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

A	**man**	**can**	**load**	**his**	**piece**	**now**	**when**	**he**	**arrives**	**upon**	**the**	**ground**	**in**	**a**
一个	男人	能	加载	他的	片	现在	什么时候	他	到达	之上	这	地面	在	一个

['moʊmənt] ;

moment	**;**
片刻	;

他落地后即可装填弹药;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][bɜːrd][raɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fə'sɪlətiz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [briːtʃ] -

and	**should**	**a**	**bird**	**rise**	**,**	**with**	**the**	**present**	**facilities**	**given**	**by**	**the**	**breech**	**-**
和	应该	一个	鸟	上升	,	和	这	展示	设施	给定	经过	这	臀	-

['loʊdər] ,

loader	**,**
装载机	,

如果一只鸟飞起来，凭借后膛装填枪目前的配置，

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l][taɪm][tuː; tə][loʊd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

there	**is**	**ample**	**time**	**to**	**load**	**and**	**bring**	**the**	**bird**	**down**	**without**	**the**	**slightest**
那里	是	充足	时间	到	加载	和	带来	这	鸟	向下	没有	这	丝毫

['dɪfɪkəlti] . [-]

difficulty	**.**	**[**	**17**	**]**
困难	.	[	-	]

有足够的时间装载和降落这架飞机，而且不会有丝毫困难。[17]

[fɔːr; fər]['eni][mæn] ['ðerfɔːr] , [wen] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

For	**any**	**man**	**therefore**	**,**	**when**	**not**	**in**	**the**	**field**	**,**
为了	任何	男人	所以	,	什么时候	不是	在	这	场地	,

因此，对于任何男人来说，当他不在战场上时，

[tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊdɪd] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪz] ['sɪmpli]

to	**strut**	**about**	**with**	**a**	**loaded**	**weapon**	**in**	**his**	**possession**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**is**	**simply**
到	支撑	关于	和	一个	已加载	武器	在	他的	拥有	现在	-	一个	-	天	是	简单地

[bɑːm'bæstɪk] [tɑːm'fuːləri] .

bombastic	**tomfoolery**	**.**
夸张的	胡闹	.

如今，有人还敢带着上了膛的武器招摇过市，简直就是哗众取宠的愚蠢行为。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]['prɑːpərli][ɪz][æn; ən][ɑːrt] .

To	**carry**	**a**	**gun**	**gracefully**	**and**	**properly**	**is**	**an**	**art**	**.**
到	携带	一个	枪	优雅地	和	适当地	是	一个	艺术	.

优雅得体地携带枪支是一门艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][soʊ] ['kærid] [ɔːr] [wiːldid] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪsk][tuː; tə][ðə; ði]

It	**should**	**never**	**be**	**so**	**carried**	**or**	**wielded**	**as**	**to**	**be**	**a**	**risk**	**to**	**the**
它	应该	绝不	是	所以	携带	或者	挥舞	作为	到	是	一个	风险	到	这

[pə'zesər] ,

possessor	**,**
拥有者	,

携带或使用时绝不应以危及持有者自身安全的方式进行。

[ɔːr]['eni][wʌn] .

or	**any**	**one**	**.**
或者	任何	一	.

或其中任何一个。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [weɪz] [haʊ][ə; eɪ][gʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] : — [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

The	following	are	a	few	ways	how	a	gun	should	be	carried	:	—	For	safety	,
这	下列的	是	一个	很少	方式	如何	一个	枪	应该	是	携带	:	—	为了	安全	,

以下是一些携带枪支的正确方法：——为了安全起见，

[wen] [kə'mensɪŋ] [spɔːrt] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

when	commencing	sport	,	the	right	hand	grasping	the	piece	at	the	small	of	the
什么时候	开始	运动	,	这	正确的	手	抓握	这	片	在	这	小的	的	这

[bʌt] ,

butt	,
屁股	,

开始运动时，右手握住枪托后部的下部，

[ðə; ði] [bʌt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] [ɔːr] [θaɪ] , ['mʌzl] [ʌp] .

the	butt	resting	on	the	right	hip	or	thigh	,	muzzle	up	.
这	屁股	休息	在	这	正确的	时髦的	或者	大腿	,	枪口	向上	.

臀部靠在右侧髋部或大腿上，嘴巴向上抬起。

[ðə; ði] ['wepən] [kæn; kən] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [geɪm] , [biː; bi][æt; ət][wʌns] ['seɪfli] [prɪ'zentɪd] .

The	weapon	can	then	,	on	the	rising	of	game	,	be	at	once	safely	presented	.
这	武器	能	然后	,	在	这	上升	的	游戏	,	是	在	一次	安全	呈现	.

这样，一旦猎物出现，就可以立即安全地拿出武器。

[wen] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][lɑːk] [daʊn] :

When	carried	on	the	shoulder	it	should	be	always	with	lock	down	:
什么时候	携带	在	这	肩膀	它	应该	是	总是	和	锁	向下	:

肩背时务必锁好：

[ðɪs] [moʊd] [wɪl] [soʊ] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['bærəlz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

this	mode	will	so	elevate	the	barrels	that	the	muzzles	are	far	above	the	heads	of
这	模式	将要	所以	提升	这	桶	那	这	口套	是	远的	多于	这	头部	的

['eni][wʌn] ;

any	one	;
任何	一	;

在这种模式下，枪管会被抬得很高，枪口会远远高于任何人的头部；

['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] , [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ɔːr] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

even	when	at	close	quarters	,	on	the	march	,	or	when	approaching	or	returning
甚至	什么时候	在	关闭	四分之一	,	在	这	行进	,	或者	什么时候	接近	或者	返回

[frʌm; frəm]['kʌvər] ,

from	cover	,
从	覆盖	,

即使在近距离作战、行军途中，或者接近或离开掩体时，

[ðɪs] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [fə'tiːg] ,

this	way	will	be	found	easiest	and	with	the	least	possible	fatigue	,
这	方式	将要	是	成立	最容易	和	和	这	至少	可能的	疲劳	,

这种方法最简单，也最不容易让人感到疲劳。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ɪz] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [held][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

as	the	weight	of	the	weapon	is	centered	in	the	stock	held	in	the	right	hand	.
作为	这	重量	的	这	武器	是	居中	在	这	库存	握住	在	这	正确的	手	.

因为武器的重量集中在右手握持的枪托上。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [pæs] [ðə; ði] [-]

To	relieve	the	shoulder	pass	the	[	18	]
到	缓解	这	肩膀	经过	这	[	-	]

为了缓解肩部疼痛，通过[18]

[hænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] , [ɔːr] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] ;

hand	up	to	the	small	,	or	neck	of	the	butt	;
手	向上	到	这	小的	,	或者	脖子	的	这	屁股	;

手伸到臀部的小颈部；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [siːz] [ðə; ði] [bʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] ,

at	the	same	time	seize	the	butt	with	the	left	hand	,
在	这	相同的	时间	抢占	这	屁股	和	这	左边	手	,

同时用左手抓住臀部，

[ðen] [reɪz] [jʊr; jər][gʌn][tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

then	raise	your	gun	to	a	perpendicular	position	,	carry	it	across	the	body	,
然后	增加	你的	枪	到	一个	垂直	位置	,	携带	它	穿过	这	身体	,

然后将枪举至垂直位置，斜挎在身上。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] .

and	place	it	on	the	left	shoulder	.
和	地方	它	在	这	左边	肩膀	.

并将其放在左肩上。

[ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , [aɪ] . [iː] . ,

The	left	shoulder	can	be	relieved	in	a	similar	manner	,	i	.	e	.	,
这	左边	肩膀	能	是	松了口气	在	一个	相似的	方式	,	我	.	e	.	,

左肩也可以用类似的方法缓解疼痛，即：

[pæs] [ðə; ði][left][hænd][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl][ɔːr] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] ,

pass	the	left	hand	to	the	small	or	neck	of	the	butt	,
经过	这	左边	手	到	这	小的	或者	脖子	的	这	屁股	,

将左手伸到臀部的小腿或颈部，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [siːz] [ðə; ði] [bʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

at	the	same	time	seize	the	butt	with	the	right	hand	,
在	这	相同的	时间	抢占	这	屁股	和	这	正确的	手	,

同时用右手抓住臀部，

[reɪz] [ðə; ði][gʌn][tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n] ,

raise	the	gun	to	a	perpendicular	position	,
增加	这	枪	到	一个	垂直	位置	,

将枪抬至垂直位置，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

and	carry	it	across	the	body	and	place	it	on	the	right	shoulder	.
和	携带	它	穿过	这	身体	和	地方	它	在	这	正确的	肩膀	.

然后把它扛到胸前，放在右肩上。

['nevər] ['prez(ə)nt] , [mʌtʃ] [les] ['faɪər] , [wen] ['eni]['pɜːrs(ə)n] , ['weðər] ['kiːpər] [ɔːr] ['biːtər] ,

Never	present	,	much	less	fire	,	when	any	person	,	whether	keeper	or	beater	,
绝不	展示	,	很多	较少的	火	,	什么时候	任何	人	,	无论	守门员	或者	击打者	,

任何人，无论是守门人还是打猎者，都绝不能出现在现场，更不用说生火了。

[ˌɪntə'viːnz] [ɔːr][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][bɜːrd] .

intervenes	or	is	near	the	bird	.
介入	或者	是	靠近	这	鸟	.

介入或靠近鸟类。

['nevər]['faɪər]['oʊvər]['eni][wʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [dʌks] ,

Never	fire	over	any	one	,	even	if	he	what	is	called	'	ducks	,
绝不	火	超过	任何	一	,	甚至	如果	他	什么	是	称为	-	鸭子	,

永远不要为任何人开枪，即使他是所谓的"鸭子"。

- [ɔːr] [stuːps] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːɪŋ][soʊ] .

'	or	stoops	to	allow	of	your	doing	so	.
-	或者	门廊	到	允许	的	你的	正在做	所以	.

或者屈尊允许你这样做。

[ə; eɪ] ['kiːpər] [ɔːr] ['biːtər] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] , [ɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə] - [dʌk] - [ɔːr] [stuːp]

A	keeper	or	beater	should	never	be	encouraged	in	,	or	allowed	to	'	duck	'	or	stoop
一个	守门员	或者	击打者	应该	绝不	是	鼓励	在	，或者		允许	到	-	鸭子	-	或者	哈腰

;

;

;

绝不应鼓励或允许守门员或击球手"躲闪"或弯腰；

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [dɪs'kaʊntɪnəns] .

the	practice	is	a	bad	one	,	and	should	be	for	ever	discountenanced	.
这	实践	是	一个	坏的	一	，	和	应该	是	为了	曾经	折扣	.

这种做法很不好，应该永远被摒弃。

[ɪf] [noʊ][wʌn]['faɪərd]['oʊvər][ə; eɪ] ['dʌkt] ['bɑːdi][ðə; ði]['hæbɪt] [wʊd] [suːn] [fɔːl]['ɪntuː][dɪs'juːs] .

If	no	one	fired	over	a	ducked	body	the	habit	would	soon	fall	into	disuse	.
如果	不	一	被解雇	超过	一个	躲闪	身体	这	习惯	会	很快	落下	进入	废弃	.

如果没有人朝倒地的尸体开枪，这种习惯很快就会消失。

['spɔrtsmɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt] [di'praivz]

Sportsmen	and	others	would	do	well	to	bear	in	mind	that	an	accident	deprives
运动员	和	其他的	会	做	出色地	到	熊	在	头脑	那	一个	事故	剥夺

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][frʌm; frəm] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,

the	injured	man	from	earning	his	livelihood	,
这	受伤	男人	从	收入	他的	生计	，

运动员和其他人最好记住，事故会使受伤者失去谋生手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['sʌfər] : ['betər] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] ['teɪkɪŋ] [-]

and	the	poor	wife	and	children	suffer	:	better	to	forego	taking	[	19	]
和	这	贫穷的	妻子	和	孩子们	遭受	：	更好的	到	放弃	采取	[	-	]

可怜的妻子和孩子受苦：最好放弃[19]

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [seɪk] [ænd; ənd][let][ðə; ði][bɜːrd] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ][ðæn; ðən][rʌn]

a	shot	for	safety	sake	and	let	the	bird	escape	for	another	day	than	run
一个	射击	为了	安全	清酒	和	让	这	鸟	逃脱	为了	其他	天	比	跑步

['eni] [rɪsk] .

any	risk	.
任何	风险	.

为了安全起见，开枪射击，让鸟儿有机会再飞一天，而不是冒任何风险。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ruːl] [ə'mʌŋ] ['spɔrtsmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː]

This	should	be	made	a	hard	-	and	-	fast	rule	among	sportsmen	,	and	a	law
这	应该	是	制成	一个	难的	-	和	-	快速地	规则	之中	运动员	，	和	一个	法律

[ʌv; əv][spɔːrt] .

of	sport	.
的	运动	.

这应该成为运动员之间铁律，成为体育界的一条不成文的规定。

[ðə; ði] [left] [hænd][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʌn] [tɪl] [ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz] ['rɪzn]

The	left	hand	should	never	be	placed	upon	the	gun	till	the	bird	has	risen
这	左边	手	应该	绝不	是	放置	之上	这	枪	直到	这	鸟	有	升起

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [klɪr] [ə'hed] .

and	all	is	clear	ahead	.
和	全部	是	清除	前方	.

左手绝不能放在枪上，直到鸟儿飞起且前方安全为止。

['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['evriθɪŋ] ; [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['blʌndərɪŋ] , [noʊ] ['hɜːri] ;

Coolness	in	the	field	is	everything	;	there	should	be	no	blundering	,	no	hurry	;
凉爽	在	这	场地	是	一切	；	那里	应该	是	不	笨拙	，	不	匆忙	；

场上保持冷静至关重要；不能犯错，不能着急；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] .

a	man	who	knows	the	capabilities	of	his	gun	can	afford	to	be	cool	.
一个	男人	WHO	知道	这	能力	的	他的	枪	能	买得起	到	是	凉爽的	.

了解自己枪支性能的人，才能保持冷静。

[hiː; hi] [noʊz] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [heɪst] ;

He	knows	but	too	well	there	is	no	occasion	for	haste	;
他	知道	但	也	出色地	那里	是	不	场合	为了	匆忙	;

他非常清楚，没有必要操之过急；

[ðə; ði] [kuːl] [hænd] [wʊd] [pɔːz] ['æftər][ðə; ði][bɜːrd][roʊz] ,

the	cool	hand	would	pause	after	the	bird	rose	,
这	凉爽的	手	会	暂停	后	这	鸟	玫瑰	,

那只冰冷的手会在鸟儿飞起后停顿片刻。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][get] ['ferli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['prezəntɪŋ] .

and	give	it	time	to	get	fairly	away	before	presenting	.
和	给	它	时间	到	得到	相当	离开	前	呈现	.

并且要给它一段时间，让它充分扩散后再进行展示。

[ə; eɪ] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][soʊ] [wiːldid] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] ['bærəlz] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn]

A	gun	should	never	be	so	wielded	as	to	bring	its	barrels	in	line	with	any	one
一个	枪	应该	绝不	是	所以	挥舞	作为	到	带来	它是	桶	在	线	和	任何	一

,

,

,

枪支的使用方式绝不应使枪管与任何人的枪管对齐。

[ɔːr][ðə; ði] ['bærəlz] [ə'θwɔːrt] ['eni] [wʌn] .

or	the	barrels	athwart	any	one	.
或者	这	桶	横穿	任何	一	.

或者横跨任何人的桶。

[wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [juːθ] [aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

When	quite	a	youth	I	remember	being	in	the	field	,
什么时候	相当	一个	青年	我	记住	存在	在	这	场地	,

我记得年轻的时候曾在田里待过，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'tiːgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [buːt]

when	one	of	the	party	becoming	fatigued	from	the	effects	of	a	tight	boot
什么时候	一	的	这	派对	成为	疲劳	从	这	效果	的	一个	紧的	启动

['hændɪd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][gʌn] ;

handed	me	his	gun	;
递交	我	他的	枪	;

当队伍中的一人因靴子太紧而感到疲倦时，他把枪递给了我；

[ðə; ði] [frend] , [huː] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

the	friend	,	who	evidently	did	not	appreciate	the	confidence	placed	in	the	youngster	,
这	朋友	,	WHO	显然	做过	不是	欣赏	这	信心	放置	在	这	青少年	,

这位朋友显然并不领情，他低估了年轻人的信任。

[kept] [ə'luːf] — [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; ['prez(ə)ntli][ə; eɪ][bɜːrd][roʊz] , [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .

kept	aloof	—	well	to	the	right	;	presently	a	bird	rose	,	I	hesitated	;	looking	at	the	bird	.
保留	超然	—	出色地	到	这	正确的	;	目前	一个	鸟	玫瑰	,	我	犹豫了一下	;	寻找	在	这	鸟	.

保持距离——远远地靠右；过了一会儿，一只鸟飞了起来，我犹豫了一下；看着那只鸟。

- ['faɪər] !

'	Fire	!
-	火	!

'火!

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [-]
why **don't** **you** **[** **20** **]**
为什么 不 你 [-]

你为什么不[20]

['faɪər] , [sɜ:r] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔ:rmθ] .
fire **,** **sir** **?** **'** **exclaimed** **the** **old** **gentleman** **with** **some** **warmth** **.**
火 , 先生 ? - 惊呼 这 老的 绅士 和 一些 温暖 .

"着火了吗，先生？"老先生语气中带着一丝热情地问道。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , - [kraɪd][aɪ] , - [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pesnts] [æt; ət][wɜ:rk] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ? -
' **How** **can** **I** **,** **'** **cried** **I** **,** **'** **with** **those** **peasants** **at** **work** **right** **in** **front** **?** **'**
- 如何 能 我 , - 哭 我 , - 和 那些 农民 在 工作 正确的 在 正面 ? -

"我怎么能，"我喊道，"那些农民就在我前面干活呢？"

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] .
The **effect** **was** **marvellous** **.**
这 影响 曾是 奇妙 .

效果非常棒。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns][dʒɔɪnd][ˌem 'i:] ,
The **old** **gentleman** **,** **thoroughly** **appreciating** **the** **caution** **,** **at** **once** **joined** **me** **,**
这 老的 绅士 , 彻底 欣赏 这 警告 , 在 一次 加入 我 ,

那位老先生非常欣赏我的谨慎，立刻加入了我的行列。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:rt] .
and **I** **had** **the** **benefit** **of** **my** **full** **share** **of** **the** **sport** **.**
和 我 有 这 益处 的 我的 满的 分享 的 这 运动 .

我充分享受到了这项运动带给我的乐趣。

['faɪərɪŋ] [wen] [ɪn] [θɪk] ['kʌvər][ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [hedʒz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]
Firing **when** **in** **thick** **cover** **and** **from** **behind** **hedges** **should** **be** **conducted** **with**
射击 什么时候 在 厚的 覆盖 和 从 在后面 对冲 应该 是 实施 和
['kɔ:ʃ(ə)n] ,
caution **,**
警告 ,

在茂密的掩体中或树篱后开火时应格外谨慎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and **with** **a** **knowledge** **that** **all** **is** **clear** **on** **the** **other** **side** **.**
和 和 一个 知识 那 全部 是 清除 在 这 其他 边 .

而且他知道，另一边的一切都已明朗。

['lɪt(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] ['weðər] [jʊr; jər][kəm'pænjən][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]
Little **observation** **will** **show** **whether** **your** **companion** **has** **been** **accustomed** **to** **the**
小的 观察 将要 展示 无论 你的 伴侣 有 到过 习惯 到 这
[ju:z][ʌv; əv]['fai,a:rmz] .
use **of** **firearms** **.**
使用 的 枪支 .

稍加观察就能看出你的同伴是否习惯使用枪支。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['rekləs] ['temprəmənt] , [wʌn] [hu:] [wʊd] [bleɪz] [ə'weɪ] ['blaɪndli] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] -
A **man** **of** **reckless** **temperament** **,** **one** **who** **would** **blaze** **away** **blindly** **,** **a** **devil** **-**
一个 男人 的 鲁莽 气质 , 一 WHO 会 火焰 离开 盲目地 , 一个 魔鬼 -
[meɪ] - [ker] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,
may **-** **care** **sort** **of** **fellow** **,**
可能 - 关心 种类 的 同伴 ,

一个性情鲁莽、行事鲁莽、玩世不恭的人。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ; [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [bɜːrθ] ,

should	**be**	**avoided**	**;**	**give**	**him**	**a**	**very**	**wide**	**berth**	**,**
应该	是	避免	;	给	他	一个	非常	宽的	泊位	,

应该避开他；与他保持距离。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wel] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪk'striːm] [left] .

and	**keep**	**the**	**gentleman**	**well**	**on**	**your**	**extreme**	**left**	**.**
和	保持	这	绅士	出色地	在	你的	极端	左边	.

让这位先生始终待在你最左边。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌnt] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	**you**	**can**	**shunt**	**him**	**altogether**	**so**	**much**	**the**	**better**	**.**
如果	你	能	分流	他	共	所以	很多	这	更好的	.

如果能把他彻底转移走就更好了。

[ə; eɪ] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] ;

A	**gun**	**should**	**never**	**be**	**carried**	**in**	**the**	**field**	**at**	**the**	**trail**	**;**
一个	枪	应该	绝不	是	携带	在	这	场地	在	这	踪迹	;

在野外徒步旅行时，绝对不应该携带枪支；

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['kærid] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] ; [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['kærid]

should	**never**	**be**	**carried**	**under**	**the**	**arm**	**,**	**hugging**	**the**	**lock**	**;**	**should**	**never**	**be**	**carried**
应该	绝不	是	携带	在下面	这	手臂	,	拥抱	这	锁	;	应该	绝不	是	携带

['mʌzl] [daʊn] ,

muzzle	**down**	**,**
枪口	向下	,

绝不能夹在腋下携带，紧贴枪膛；绝不能枪口朝下携带。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][slɪp] , [ɔːr]['stʌmb(ə)l] , [ɔːr] [fɔːl] ,

so	**that**	**by**	**an**	**accidental**	**slip**	**,**	**or**	**stumble**	**,**	**or**	**fall**	**,**
所以	那	经过	一个	偶然	滑	,	或者	绊倒	,	或者	落下	,

因此，由于意外滑倒、绊倒或跌倒，

[ðə; ði] ['bærəlz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ([wɪtʃ] [-]

the	**barrels**	**may**	**become**	**choked**	**with**	**earth**	**(**	**which**	**[**	**21**	**]**
这	桶	可能	变得	窒息	和	地球	(	哪个	[	-	]

桶可能会被泥土堵塞（[21]

[wʊd] [bɜːrst][ðə; ði] ['mʌzl] [ɪf] [nɑːt] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] ['faɪərɪŋ]) ;

would	**burst**	**the**	**muzzle**	**if**	**not**	**removed**	**before**	**firing**	**)**	**;**
会	爆裂	这	枪口	如果	不是	已移除	前	射击	)	;

如果不移除，会在射击前导致枪口爆裂）；

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['kærid] [træns'vəːsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['bærəlz] ['pɔɪntɪŋ] [left] .

should	**never**	**be**	**carried**	**transversely**	**across**	**the**	**body**	**with**	**barrels**	**pointing**	**left**	**.**
应该	绝不	是	携带	横向	穿过	这	身体	和	桶	指向	左边	.

绝对不能横挎在身上，枪管朝左。

[wen] ['ʃuːtɪŋ] ,

When	**shooting**	**,**
什么时候	射击	,

拍摄时，

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['etɪkət] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ]

a	**man**	**should**	**be**	**as**	**much**	**upon**	**his**	**etiquette**	**as**	**he**	**would**	**be**	**in**	**my**
一个	男人	应该	是	作为	很多	之上	他的	礼仪	作为	他	会	是	在	我的

['leɪdiːz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

lady's	**drawing**	**-**	**room**	**;**
女士的	绘画	-	房间	;

一个男人应该像在我夫人的客厅里一样注重礼仪；

[ʃʊd; ʃəd][maɪnd][hɪz; ɪz][piː][ænd; ənd][kjuː] ,

should	**mind**	**his**	**P's**	**and**	**Q's**	**,**
应该	头脑	他的	P 的	和	问题	,

他应该谨言慎行。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ]

and	**remember**	**that**	**when**	**in**	**a**	**china**	**-**	**shop**	**he**	**should**	**refrain**	**from**	**carrying**
和	记住	那	什么时候	在	一个	中国	-	店铺	他	应该	避免	从	携带

[hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	**umbrella**	**under**	**his**	**arm**	**.**
他的	伞	在下面	他的	手臂	.

记住，在瓷器店里，他不应该把伞夹在胳膊下。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [eɪm][ɪz] [ʌn'nesəseri] .

As	**a**	**fact**	**,**	**the**	**closing**	**of**	**one**	**eye**	**in**	**taking**	**aim**	**is**	**unnecessary**	**.**
作为	一个	事实	,	这	结束	的	一	眼睛	在	采取	目的	是	不必要	.

事实上，瞄准时闭上一只眼睛是没有必要的。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [saɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ɑːbdʒekt][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ]

The	**complete**	**angle**	**of**	**sight**	**upon**	**a**	**given**	**object**	**can**	**only**	**be**	**obtained**	**by**
这	完全的	角度	的	视线	之上	一个	给定	目的	能	仅有的	是	获得	经过

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] .

the	**use**	**of**	**both**	**eyes**	**.**
这	使用	的	两个都	眼睛	.

只有双眼同时使用才能获得对给定物体的完整视角。

['kɑːnsɪkwentli] [tuː] ['ɑːbdʒekts]['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːr] ['klɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

Consequently	**two**	**objects**	**cannot**	**be**	**seen**	**distinctly**	**or**	**clearly**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**,**
最后	二	对象	不能	是	已见	明显地	或者	清楚地	在	这	相同的	立即的	,

因此，两个物体不可能在同一瞬间被清晰地看到。

[wʌn][ɪz] [klɪr] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [blɜːrd] [ɔːr] ['mɪsti] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

one	**is**	**clear**	**while**	**the**	**others**	**are**	**blurred**	**or**	**misty**	**;**	**hence**	**it**	**stands**	**to**	**reason**	**,**
一	是	清除	尽管	这	其他的	是	模糊	或者	蒙蒙	;	因此	它	站立	到	原因	,

其中一张清晰可见，而其他的则模糊不清或雾蒙蒙的；因此，这是合乎逻辑的。

[ðæt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪndsaɪt] ,

that	**in**	**laying**	**a**	**gun**	**the**	**top**	**of**	**the**	**notch**	**of**	**the**	**hindsight**	**,**
那	在	躺下	一个	枪	这	顶部	的	这	缺口	的	这	事后看来	,

事后诸葛亮地看待这件事，

[ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

the	**apex**	**of**	**the**	**foresight**	**,**	**and**	**the**	**object**	**,**
这	顶点	的	这	远见	,	和	这	目的	,

预见性的顶峰，以及目标，

[kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][laɪn][æz; əz] ['ækjərətli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] ['oʊpən][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn]

can	**be**	**brought**	**into**	**line**	**as**	**accurately**	**with**	**both**	**eyes**	**open**	**as**	**with**	**one**
能	是	带来	进入	线	作为	准确	和	两个都	眼睛	打开	作为	和	一

[kloʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

双眼睁开和单眼闭上都能同样准确地对齐。

[æn; ən] [ɑːrˈtɪlərimən] [kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] [gʌn] ['pɜːrfɪktli] [wɪˈðaʊt] ['kloʊzɪŋ][wʌn] [aɪ] .

An	**artilleryman**	**can**	**lay**	**a**	**gun**	**perfectly**	**without**	**closing**	**one**	**eye**	**.**
一个	炮兵	能	躺	一个	枪	完美	没有	结束	一	眼睛	.

炮兵不用闭上一只眼睛就能完美地瞄准目标。

[ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] - [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪndsaɪt] ,

The	**eyes**	**should**	**not**	**be**	**less**	**than**	**12**	**inches**	**from**	**the**	**hindsight**	**,**
这	眼睛	应该	不是	是	较少的	比	-	英寸	从	这	事后看来	,

眼睛与后视点之间的距离不应小于12英寸。

[ɪf] [frʌm; frəm][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][θriː] [fiːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [-]

if	from	2	to	3	feet	so	much	the	better	,	[	22	]
如果	从	2	到	3	脚	所以	很多	这	更好的	,	[	-	]

如果是 2 到 3 英尺，那就更好了，[22]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [eɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	more	accurate	aim	will	be	the	result	.
和	一个	更多的	准确的	目的	将要	是	这	结果	.

这样就能获得更精准的瞄准结果。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][hænd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [aɪ] ,

Upon	the	principle	that	the	hand	follows	the	eye	,
之上	这	原则	那	这	手	跟随	这	眼睛	,

基于手跟随眼睛的原理，

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ['fɪksɪŋ] [bəuθ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrd][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən][eɪm]

a	sportsman	fixing	both	eyes	upon	his	bird	can	take	as	perfect	an	aim
一个	运动员	定影	两个都	眼睛	之上	他的	鸟	能	拿	作为	完美的	一个	目的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [kloʊzd] .

as	he	could	with	one	eye	closed	.
作为	他	可以	和	一	眼睛	关闭	.

猎人双眼紧盯猎物，即使闭上一只眼睛，也能瞄准得非常精准。

[ðɪs] [ruːl] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə][ɔːl][ɑːrmz] .

This	rule	applies	equally	to	all	arms	.
这	规则	适用	同样地	到	全部	武器	.

这条规则同样适用于所有武器。

[ə; eɪ][mæn] [wen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][æt; ət] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

A	man	when	in	the	field	or	at	practice	should	keep	his	eyes	about	him	;
一个	男人	什么时候	在	这	场地	或者	在	实践	应该	保持	他的	眼睛	关于	他	;

男人在场上或训练时，应该时刻注意周围环境；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [huːm] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ;

he	should	remember	whom	he	is	with	;
他	应该	记住	谁	他	是	和	;

他应该记住自己和谁在一起；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['frɛndz] [gʌn] [ɔːr]['raɪf(ə)l][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

that	he	may	be	covered	by	a	friend's	gun	or	rifle	at	any	moment	,
那	他	可能	是	涵盖	经过	一个	朋友们	枪	或者	步枪	在	任何	片刻	,

他随时都可能被朋友的枪或步枪掩护。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

and	that	as	the	abominable	and	unnecessary	proceeding	of	carrying
和	那	作为	这	可恶	和	不必要	进行中	的	携带

['wɛpənz] ['loʊdɪd] ,

weapons	loaded	,
武器	已加载	,

而携带装弹武器这种可憎且毫无必要的行为，

[wen] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,

when	not	actually	in	the	field	,	is	the	rule	rather	than	the	exception	,
什么时候	不是	实际上	在	这	场地	,	是	这	规则	相当	比	这	例外	,

当不在现场时，这才是常态而非例外。

[hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps][faɪnd][hɪm'self] [ˌæksɪ'dentəli] [pɪŋkt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

he	may	perhaps	find	himself	accidentally	pinked	at	any	moment	,	and	when	he
他	可能	也许	寻找	他自己	偶然	粉红色	在	任何	片刻	,	和	什么时候	他

['lɪt(ə)l][iks'pekts][ˌaɪ 'tiː] .

little	expects	it	.
小的	预期	它	.

他或许会在某个时刻意外地发现自己被粉红色的皮肤包裹，而且是在他毫无防备的时候。

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪləteri]['fju:nərəl]

I	remember	some	years	ago	the	magnificent	solemnity	of	a	military	funeral
我	记住	一些	年	前	这	壮丽	严肃	的	一个	军队	葬礼

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lu:dɪkrəs] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['pɑ:rti]

was	brought	to	a	somewhat	ludicrous	termination	by	one	of	the	firing	party
曾是	带来	到	一个	有些	荒谬	终止	经过	一	的	这	射击	派对

['ʃu:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .

shooting	his	comrade	in	the	stern	.
射击	他的	同志	在	这	船尾	.

我记得几年前，一场庄严肃穆的军人葬礼，因一名行刑队员误射其战友的背部而以略显荒诞的方式结束。

[haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['ri:əli] [ə'kɜ:rd] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ;

How	the	accident	really	occurred	I	never	could	learn	;
如何	这	事故	真的	发生	我	绝不	可以	学习	;

我始终没能弄清事故究竟是如何发生的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] - [ræŋk][mæn] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]

but	it	was	a	fact	that	the	rear	-	rank	man	managed	somehow	to	discharge
但	它	曾是	一个	事实	那	这	后部	-	秩	男人	管理	不知何故	到	释放

[-]
[23]
[-]

但事实是，后排士兵设法设法脱险[23]

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪrli] [bloʊ] [ɔ:f][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mˌrædz] ['tu:nɪk] .

his	rifle	,	and	pretty	nearly	blow	off	the	tail	of	his	comrade's	tunic	.
他的	步枪	,	和	漂亮的	几乎	吹	离开	这	尾巴	的	他的	同志的	束腰外衣	.

他的步枪几乎把战友的军服下摆都打掉了。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜ:rt] , [si:md] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

The	wounded	man	,	who	was	more	frightened	than	hurt	,	seemed	not	at	all
这	受伤	男人	,	WHO	曾是	更多的	害怕	比	伤害	,	似乎	不是	在	全部

[tu:; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði][dʒoʊk] .

to	relish	the	joke	.
到	尽情享用	这	开玩笑	.

受伤的男子与其说是受伤，不如说是受到了惊吓，他似乎一点也不喜欢这个玩笑。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

An	old	lady	came	to	the	rescue	.
一个	老的	女士	来了	到	这	救援	.

一位老太太出手相助。

[ðɪs] [gʊd] [oʊld][soʊl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][flæsk] ,

This	good	old	soul	seems	to	have	been	in	the	habit	of	carrying	a	flask	,
这	好的	老的	灵魂	似乎	到	有	到过	在	这	习惯	的	携带	一个	烧瓶	,

这位善良的老人似乎一直有随身携带酒壶的习惯。

[ænd; ənd] , ['greɪʃəsli] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] - ['pɑ:kɪt] ['pɪst(ə)l] , - [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	graciously	offering	the	'	pocket	pistol	,	'	suggested	a	drop	of	the
和	,	亲切地	提供	这	-	口袋	手枪	,	-	建议	一个	降低	的	这

['kri:tʃər] .

creature	.
生物	.

然后，他大方地递上"袖珍手枪"，暗示要放过这个怪物。

[ðə; ði]['ɔ:fər][wʌz; wəz][moʊst] ['redɪli] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ,

The	offer	was	most	readily	accepted	,	but	,	I	regret	to	say	,
这	提供	曾是	最多	容易	公认	,	但	,	我	后悔	到	说	,

这个提议很快就被接受了，但是，遗憾的是，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['emptid] [ðə; ði][flæsk] .

the	terror	of	the	injured	man	was	so	great	that	he	emptied	the	flask	.
这	恐怖	的	这	受伤	男人	曾是	所以	伟大的	那	他	清空	这	烧瓶	.

受伤男子极度恐惧，竟将烧瓶里的水全部倒了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['soʊldʒərɪŋ][ænd; ənd] - ['vɪlənəs] [ˌsɔ:lt'pi:tər] ,

He	had	evidently	had	enough	of	soldiering	and	'	villainous	saltpetre	,
他	有	显然	有	足够的	的	参军	和	-	邪恶的	硝	,

他显然已经厌倦了当兵和"邪恶的硝石"。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

'	for	the	very	next	day	he	sent	in	his	resignation	.
-	为了	这	非常	下一个	天	他	发送	在	他的	辞职	.

第二天他就递交了辞呈。

[æt; ət] [bɔ:l] ['præktɪs] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

At	ball	practice	men	should	refrain	from	talking	,	joking	,	and	that
在	球	实践	男人	应该	避免	从	说	,	开玩笑	,	和	那

[ʌn'dʒentlmənli] ['pæstaɪm] [noʊn] [æz; əz] [hɔ:rs] - [pleɪ] .

ungentlemanly	pastime	known	as	horse	-	play	.
不绅士的	消遣	已知	作为	马	-	玩	.

在球类练习中，男士们应该避免交谈、开玩笑，以及那种被称为打闹的不绅士的消遣。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][də'rektɪd][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [wʌt]

Their	attention	should	be	directed	to	what	they	are	about	to	do	and	what
他们的	注意力	应该	是	指导	到	什么	他们	是	关于	到	做	和	什么

['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ,

others	are	doing	,
其他的	是	正在做	,

他们应该将注意力集中在自己即将要做的事情和其他人正在做的事情上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [frɪ'vɔlɪti:z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

and	they	should	leave	frivolities	for	some	other	time	.
和	他们	应该	离开	轻浮之事	为了	一些	其他	时间	.

他们应该把无聊的事情留到以后再做。

['meni] ['æksədənts][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [wen] ['getɪŋ] ['oʊvər] [staɪlz] , [geɪts] , ['hɜ:rd(ə)lz] ,

Many	accidents	in	the	field	have	occurred	when	getting	over	stiles	,	gates	,	hurdles	,
许多	事故	在	这	场地	有	发生	什么时候	获得	超过	栅栏	,	大门	,	障碍	,

田间作业时，许多事故发生在翻越栅栏、大门、障碍物时。

[stoʊn] [wɔ:lz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θru:] [hedʒz] . [-]

stone	walls	,	and	even	through	hedges	.	[	24	]
石头	墙壁	,	和	甚至	通过	对冲	.	[	-	]

石墙，甚至穿过树篱。[24]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gleɪdz] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] [stændz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [mə'mɔ:riəl] .

Within	the	beautiful	glades	of	Kensington	Gardens	stands	a	lasting	memorial	.
之内	这	美丽的	林间空地	的	肯辛顿	花园	站立	一个	持久	纪念馆	.

在肯辛顿花园美丽的林间空地中，矗立着一座永恒的纪念碑。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

IN	MEMORY	OF
在	记忆	的

谨以此纪念

[spi:k] .

SPEKE	.
说话	.

说话。

[vɪk'tɔːriə] , [nɪ'ænzər] ,
VICTORIA , NYANZA ,
维多利亚 , 尼亚扎 ,

维多利亚，尼亚扎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] . - .
AND THE NILE . 1864 .
和 这 尼罗河 . - .

以及尼罗河。1864年。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deθ] [θruː] ['kerləsnəs] .
Here is a terrible record of an awful death through carelessness .
这里 是 一个 糟糕的 记录 的 一个 可怕 死亡 通过 疏忽 .

这是一起因疏忽大意造成的惨烈死亡事件的可怕记录。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf][lɔːst] , ['sækrifaist] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
A noble life lost , sacrificed in a moment .
一个 高贵 生活 丢失的 , 牺牲 在 一个 片刻 .

一条高尚的生命就此逝去，瞬间牺牲。

[pʊr] [spiːk] , [huː] [hæd; həd] [feɪst] [deθ] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['meni] [fɔːrmz] ,
Poor Speke , who had faced death often in many forms ,
贫穷的 斯皮克 , WHO 有 面对 死亡 经常 在 许多 表格 ,

可怜的斯皮克，他曾多次以各种形式面对死亡。

[met] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
met it at last by his own hand .
遇见 它 在 最后的 经过 他的 自己的 手 .

他最终亲手实现了这个愿望。

[waɪl] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] , [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ['æftər]
While out shooting , in getting through a hedge he dragged his fowling - piece after
尽管 出去 射击 , 在 获得 通过 一个 对冲 他 拖拽 他的 捕鸟 - 片 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

外出打猎时，他穿过树篱时，把猎枪拖在了身后。

[ðə; ði] ['mʌzl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] , [wen] , [ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'kʌmɪŋ] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]
the muzzle towards his own body , when , the lock becoming entangled in the
这 枪口 向 他的 自己的 身体 , 什么时候 , 这 锁 成为 纠缠 在 这
[b'ræmblz] ,
brambles ,
荆棘 ,

他的枪口朝向自己的身体，这时，发髻被荆棘缠住了。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
his immediate death was the result .
他的 即时 死亡 曾是 这 结果 .

结果导致他当场死亡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fuːlhɑːrdinəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]
Such a piece of foolhardiness on the part of a man accustomed to the use
这样的 一个 片 的 鲁莽 在 这 部分 的 一个 男人 习惯 到 这 使用
[ʌv; əv]['faiˌaːrmz][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] .
of firearms is astounding .
的 枪支 是 惊人 .

对于一个习惯使用枪支的人来说，这种鲁莽的行为令人震惊。

[juːz] [dʌlz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] , [ʌn'hæpɪli] , [huː] [ɑːr; ər]
Use dulls the edge of caution , and some men , unhappily , who are
使用 沉闷 这 边缘 的 警告 , 和 一些 男人 , 不幸地 , WHO 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [-]
accustomed to deal [25]
习惯 到 交易 [-]

使用会削弱谨慎的意识，不幸的是，有些人习惯于处理[25]

['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [bɪ'kʌm] [nɑːt]['oʊnli]
constantly with weapons and ingredients of destruction , become not only
不断地 和 武器 和 原料 的 破坏 , 变得 不是 仅有的
['kerləs] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['kæləs] .
careless but indifferent and callous .
粗心 但 冷漠 和 冷酷 .

经常接触武器和毁灭性物品，不仅变得粗心大意，而且变得冷漠无情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [huː] , [ɪf] [nɑːt] [kept] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] ,
There is a class of men who , if not kept under surveillance ,
那里 是 一个 班级 的 男人 WHO , 如果 不是 保留 在下面 监视 ,

有一类人，如果不加以监视，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊdər] - ['mægəziːn] ,
would probably be found smoking their pipes in a powder - magazine ,
会 大概 是 成立 吸烟 他们的 管道 在 一个 粉末 - 杂志 ,

他们很可能在火药库里抽烟斗。

[ɔːr] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .
or while sitting upon a barrel of gunpowder .
或者 尽管 坐着 之上 一个 桶 的 火药 .

或者坐在火药桶上。

[men][ɑːr; ər] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [æt; ət] [fʊl] - [kɑːk] .
Men are too prone to carry their weapons at full - cock .
男人 是 也 易于 到 携带 他们的 武器 在 满的 - 公鸡 .

男人太容易把武器处于上膛状态。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] .
This should never be done .
这 应该 绝不 是 完毕 .

这种事绝对不能做。

[ɪf] [ə'loʊn] ,
If alone ,
如果 独自的 ,

如果独自一人，

[wen] ['getɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔːr]['oʊvər]['eni] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ðə; ði] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd]
when getting through a hedge or over any impedimenta the weapon should be laid
什么时候 获得 通过 一个 对冲 或者 超过 任何 障碍 这 武器 应该 是 铺设
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,

穿过树篱或越过任何障碍物时，应将武器放在地上。

['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hedʒ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
parallel with the hedge , if possible .
平行线 和 这 对冲 , 如果 可能的 .

如果可能，尽量与树篱平行。

['æftər] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
After getting upon the other side ,
后 获得 之上 这 其他 边 ,

到达对岸之后，

[ðə; ði] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

the	weapon	should	be	drawn	through	with	the	butt	end	towards	the	person	.
这	武器	应该	是	绘制	通过	和	这	屁股	结尾	向	这	人	.

拔枪时，枪托应朝向对方。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːmræd][ɔːr] ['kiːpər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wepən] ,

If	you	have	a	comrade	or	keeper	with	you	,	hand	him	the	weapon	,
如果	你	有	一个	同志	或者	守门员	和	你	,	手	他	这	武器	,

如果你身边有同伴或守卫，就把武器交给他。

['mʌzl] [ʌp] ; [get] [θruː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['wɛpənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

muzzle	up	;	get	through	yourself	,	and	then	take	the	weapons	from	him	,
枪口	向上	;	得到	通过	你自己	,	和	然后	拿	这	武器	从	他	,

['mʌzl] [ʌp] ,

muzzle	up	,
枪口	向上	,

收起枪口；先自己先过去，然后从他手里夺走武器，收起枪口。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['fɑːloʊ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

and	he	can	follow	you	with	safety	.
和	他	能	跟随	你	和	安全	.

他可以安全地跟随你。

['ɔːlweɪz] [pleɪs] [jʊr; jər] ['wepən] [ə'pɑːn][hæf] - [kɑːk] ([ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][æt; ət] [fʊl] - [kɑːk])

Always	place	your	weapon	upon	half	-	cock	(	it	should	never	be	at	full	-	cock	)
总是	地方	你的	武器	之上	一半	-	公鸡	(	它	应该	绝不	是	在	满的	-	公鸡	)

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ][staɪl] .

before	attempting	to	go	through	a	hedge	or	over	a	stile	.
前	尝试	到	去	通过	一个	对冲	或者	超过	一个	风格	.

在试图穿过树篱或翻越栅栏之前，务必将武器置于半待击状态（绝不能处于完全待击状态）。

[wen] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [tə'geðər] ,

When	two	or	more	gentlemen	take	the	field	together	,
什么时候	二	或者	更多的	先生们	拿	这	场地	一起	,

当两位或两位以上的绅士一同上场时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] . [-]

it	is	advantageous	to	work	the	ground	in	the	formation	of	échelon	.	[	26	]
它	是	有利	到	工作	这	地面	在	这	形成	的	梯队	.	[	-	]

在梯队阵型中，对地面进行耕作是有利的。[26]

[ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [biː; bi] ['θɜːrəli] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [geɪm] ,

The	whole	field	will	by	this	means	be	thoroughly	searched	for	game	,
这	所有的	场地	将要	经过	这	方法	是	彻底	搜索	为了	游戏	,

通过这种方式，整个区域将被彻底搜索，以寻找猎物。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][kæn; kən]['faɪər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	each	man	can	fire	clear	of	the	other	,
和	每个	男人	能	火	清除	的	这	其他	,

而且两人都能在不干扰对方的情况下开火。

[kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

commanding	his	own	ground	and	the	whole	field	within	the	range	of	the
指挥	他的	自己的	地面	和	这	所有的	场地	之内	这	范围	的	这

[rɪ'spektɪv] ['gʌnz] .

respective	guns	.
各自	枪支	.

他控制着自己的阵地以及各自火炮射程内的整个战场。

[wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɔ:r] [rɪ'vɑ:lvər] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['pɑ:rti]

When	about	to	commence	practice	with	the	rifle	or	revolver	the	firing	party
什么时候	关于	到	开始	实践	和	这	步枪	或者	左轮手枪	这	射击	派对

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

should	be	placed	well	to	the	front	,
应该	是	放置	出色地	到	这	正面	,

在开始使用步枪或左轮手枪进行练习时，射击小组应该站在队伍的最前面。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [loʊd] , [ɔ:r] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [loʊd] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɑ:r; ər]

and	should	never	load	,	or	be	allowed	to	load	,	until	all	preliminaries	are
和	应该	绝不	加载	,	或者	是	允许	到	加载	,	直到	全部	预备工作	是

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

在所有准备工作完成之前，绝不应装载货物，也不允许装载货物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , - ['redi] ! [goʊ] [ɑ:n] ! - [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] .

and	the	words	,	'	Ready	!	go	on	!	'	are	given	.
和	这	字	,	-	准备好	!	去	在	!	-	是	给定	.

然后喊出："预备！开始！"

[ðɪs] [kə'mænd] [ɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪl] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [pleɪs] ['evri] [wʌn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

This	command	or	caution	will	,	of	necessity	,	place	every	one	upon	his	guard	.
这	命令	或者	警告	将要	,	的	必要性	,	地方	每一个	一	之上	他的	警卫	.

这项命令或警告必然会使每个人都提高警惕。

[wen] [ðə; ði] [pi:s] [ɪz] ['loʊdɪd] ,

When	the	piece	is	loaded	,
什么时候	这	片	是	已加载	,

当零件装入时，

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ɪz] [drɔ:n] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:n] [noʊ] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn]

the	finger	with	which	the	trigger	is	drawn	should	on	no	account	be	placed	within
这	手指	和	哪个	这	扳机	是	绘制	应该	在	不	帐户	是	放置	之内

[ðə; ði] ['trɪgər] - [gɑ:rd] [tɪl] [ðə; ði] ['wepən] [ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] ;

the	trigger	-	guard	till	the	weapon	is	raised	and	the	aim	about	to	be	taken	;
这	扳机	-	警卫	直到	这	武器	是	提高	和	这	目的	关于	到	是	已采取	;

在举起武器准备瞄准之前，扣动扳机的手指绝对不能放在扳机护圈内；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wepən] [ɪz] [prɪ'zentɪd] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ə'pɑ:n] [fʊl] -

and	with	the	rifle	until	the	weapon	is	presented	,	after	being	put	upon	full	-
和	和	这	步枪	直到	这	武器	是	呈现	,	后	存在	放	之上	满的	-

[kɑ:k] .

cock	.
公鸡	.

直到步枪上膛并完全击发后，武器才会被举起。

[ɪn] ['faɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [ɔ:r] [rɪ'vɑ:lvər] ,

In	firing	with	a	pistol	,	or	revolver	,
在	射击	和	一个	手枪	,	或者	左轮手枪	,

用手枪或左轮手枪射击时，

[ðə; ði] ['prɑ:pər] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['trɪgər] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪŋgər] ,

the	proper	finger	with	which	to	draw	the	trigger	is	the	second	finger	,
这	恰当的	手指	和	哪个	到	画	这	扳机	是	这	第二	手指	,

扣动扳机的正确手指是食指。

[nɑ:t] [ðə; ði] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] , [æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] .

not	the	index	finger	,	as	generally	used	.
不是	这	指数	手指	,	作为	一般来说	用过的	.

不是通常使用的食指。

[ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bærəl] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	index	finger	should	be	placed	horizontally	along	the	barrel	,	on	the	side	of
这	指数	手指	应该	是	放置	水平方向	沿着	这	桶	,	在	这	边	的

[ðə; ði] ['wepən] ,

the	weapon	,
这	武器	,

食指应水平放置在枪管侧面，靠近枪身。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [wɪtʃ] , [-]

which	is	most	important	—	which	,	[	27	]
哪个	是	最多	重要的	—	哪个	,	[	-	]

最重要的是——[27]

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['levərɪdʒ] ,

as	a	means	of	securing	steadiness	and	leverage	,
作为	一个	方法	的	确保	稳定性	和	杠杆作用	,

作为确保稳定性和优势的一种手段，

[tendz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊl] ,

tends	not	only	to	reduce	the	difficulty	of	the	pull	,
倾向于	不是	仅有的	到	减少	这	困难	的	这	拉	,

不仅倾向于降低拉力，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [tendz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] ,

but	also	tends	to	prevent	depression	of	the	muzzle	,
但	还	倾向于	到	防止	沮丧	的	这	枪口	,

而且还有助于防止口鼻下垂。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪz] [juːst] ,

which	is	sure	to	take	place	if	the	forefinger	is	used	,
哪个	是	当然	到	拿	地方	如果	这	食指	是	用过的	,

如果使用食指，这种情况肯定会发生。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] ['trɪgər] [hæz; həz][ðə; ði]['mɪnɪməm] [faɪv] - [paʊndz] - [pʊl] .

particularly	when	the	trigger	has	the	minimum	five	-	pounds	'	pull	.
特别	什么时候	这	扳机	有	这	最低限度	五	-	磅	-	拉	.

尤其是当扳机力至少为五磅时。

[wen] [ə; eɪ][gʌn] , ['raɪf(ə)l] , ['pɪst(ə)l] , [ɔːr] [rɪ'vɑːlvər] , [ɪz][æt; ət] [fʊl] - [kɑːk] ,

When	a	gun	,	rifle	,	pistol	,	or	revolver	,	is	at	full	-	cock	,
什么时候	一个	枪	,	步枪	,	手枪	,	或者	左轮手枪	,	是	在	满的	-	公鸡	,

当枪支，无论是步枪、手枪还是左轮手枪，处于完全待击状态时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hæf] - [kɑːk] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] ,

and	it	is	desired	to	place	it	upon	half	-	cock	,	as	is	often	done	,
和	它	是	想要的	到	地方	它	之上	一半	-	公鸡	,	作为	是	经常	完毕	,

而且最好将其置于半开状态，就像通常的做法一样。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['ɔːltərd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

it	should	be	so	altered	,	with	great	care	,	as	follows	:	—
它	应该	是	所以	已修改	,	和	伟大的	关心	,	作为	跟随	:	—

应谨慎地进行如下修改：——

[ðə; ði] ['hæmər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['loʊɝd] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	hammer	should	be	lowered	gently	to	the	full	extent	of	the	spring	,
这	锤	应该	是	降低	轻轻地	到	这	满的	程度	的	这	春天	,

应轻轻放下锤子，直至弹簧完全弹回原位。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['kerfəli] [drɔːn] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kɑːk]

and	should	then	be	carefully	drawn	back	till	the	distinct	click	of	the	half	-	cock
和	应该	然后	是	小心	绘制	后退	直到	这	清楚的	点击	的	这	一半	-	公鸡

[ɪz] [hɜːrd] ;

is	heard	;
是	听到	;

然后应小心地向后拉动，直到听到半上膛时清晰的咔嗒声；

[ðen] [ðə; ði] ['wepən] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][æn; ən][ɑːrm][kæn; kən][biː; bi] [wen] ['loʊdɪd] ,

then	the	weapon	is	as	safe	as	an	arm	can	be	when	loaded	,
然后	这	武器	是	作为	安全的	作为	一个	手臂	能	是	什么时候	已加载	,

那么，装弹后的武器就和普通武器一样安全了。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli] [dis'tʃaːdʒd] .

and	cannot	be	accidentally	discharged	.
和	不能	是	偶然	出院	.

且不会意外走火。

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['wepən] [frʌm; frəm] [fʊl] [tuː; tə][hæf] - [kɑːk] ,

To	place	a	weapon	from	full	to	half	-	cock	,
到	地方	一个	武器	从	满的	到	一半	-	公鸡	,

将武器从完全待击状态调整到半待击状态

[baɪ][nɑːt] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

by	not	lowering	the	hammer	to	the	full	extent	of	the	spring	,
经过	不是	降低	这	锤	到	这	满的	程度	的	这	春天	,

未将击锤完全放下至弹簧的行程位置，

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hæf] - [kɑːk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst]

and	then	drawing	it	back	to	half	-	cock	as	before	described	,	is	a	most
和	然后	绘画	它	后退	到	一半	-	公鸡	作为	前	描述	,	是	一个	最多

['deɪndʒərəs] ['præktɪs] ,

dangerous	practice	,
危险的	实践	,

然后像之前描述的那样将其拉回半开状态，是一种极其危险的做法。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæmər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpərli] [in'sɜːtid][ɪn][ðə; ði][klɪp] ,

as	the	hammer	may	not	be	properly	inserted	in	the	clip	,
作为	这	锤	可能	不是	是	适当地	插入	在	这	夹子	,

因为锤子可能没有正确插入弹夹中，

[ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	an	accident	might	be	the	result	.
和	一个	事故	可能	是	这	结果	.

结果可能导致事故发生。

[ə; eɪ][mæn][wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [-]

A	man	once	having	taken	up	his	position	at	the	firing	-	point	,	and	[	28	]
一个	男人	一次	拥有	已采取	向上	他的	位置	在	这	射击	-	观点	,	和	[	-	]

一名男子一旦在射击位置就位，[28]

['hævɪŋ] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

having	loaded	his	piece	,
拥有	已加载	他的	片	,

他装好子弹后，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [piːs] ([pər'tɪkjələrli]

should	never	return	into	the	company	of	his	comrades	till	his	piece	(	particularly
应该	绝不	返回	进入	这	公司	的	他的	同志们	直到	他的	片	(	特别

[ɪf] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔːr] [rɪ'vɑːlvər]) [ɪz] [dis'tʃaːdʒd] ,

if	a	pistol	or	revolver	)	is	discharged	,
如果	一个	手枪	或者	左轮手枪	)	是	出院	,

在枪支（特别是手枪或左轮手枪）射击完毕之前，绝不应返回同伴身边。

[ɔ:r] [tɪl] [ɔ:l][ɪts] ['tʃembər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] .

or	till	all	its	chambers	have	been	expended	.
或者	直到	全部	它是	房间	有	到过	已支出	.

或者直到它的所有房间都被用尽为止。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['æftər][hɪz; ɪz] [pi:s] [ɪz]

If	it	is	necessary	for	him	to	rejoin	his	comrades	after	his	piece	is
如果	它	是	必要的	为了	他	到	重新加入	他的	同志们	后	他的	片	是

['loʊdɪd] ,

loaded	,
已加载	,

如果他装填完毕后必须重新加入战友们的行列，

[ɔ:r]['æftər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] ,

or	after	any	of	the	chambers	have	been	expended	,
或者	后	任何	的	这	房间	有	到过	已支出	,

或者在任何一间密室被耗尽之后，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] ['wepən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

he	should	leave	the	weapon	behind	him	at	the	firing	-	point	,	and	should
他	应该	离开	这	武器	在后面	他	在	这	射击	-	观点	,	和	应该

[pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

place	it	,
地方	它	,

他应该把武器留在射击点，并将其放置好。

['mʌzl] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɔ:r][slɑ:t] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

muzzle	down	,	in	a	hole	or	slot	purposely	made	in	the	table	before	him	to
枪口	向下	,	在	一个	洞	或者	投币口	故意	制成	在	这	桌子	前	他	到

[rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

receive	it	,
收到	它	,

嘴朝下，伸进桌子上特意开出的洞或槽里，

[wɪtʃ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd] - ['loʊdɪd] - ['rɪt(ə)n] ['ledʒəbli] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

which	hole	in	the	table	should	have	the	word	'	Loaded	'	written	legibly	near	it	.
哪个	洞	在	这	桌子	应该	有	这	单词	-	已加载	-	书面	清晰易读	靠近	它	.

桌子上的哪个孔附近应该清晰地写上"已装填"字样。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['teɪbl] , [ðen] [ðə; ði] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [æt; ət] [fʊl] - [kɑ:k] , [bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n]

If	there	is	no	table	,	then	the	weapon	should	,	if	at	full	-	cock	,	be	placed	upon
如果	那里	是	不	桌子	,	然后	这	武器	应该	,	如果	在	满的	-	公鸡	,	是	放置	之上

[hæf] - [kɑ:k] ,

half	-	cock	,
一半	-	公鸡	,

如果没有桌子，那么武器在完全上膛状态下应该调整到半上膛状态。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] ['kerfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['mʌzl] ['pɔɪntɪŋ]

as	before	described	,	and	then	laid	carefully	upon	the	ground	,	muzzle	pointing
作为	前	描述	,	和	然后	铺设	小心	之上	这	地面	,	枪口	指向

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt] ,

towards	the	target	,
向	这	目标	,

如前所述，然后小心地将其放置在地上，枪口指向目标。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][left] [ˌðer'ʌv] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	slightly	inclined	to	the	left	thereof	,	so	as	to	be	clear	of	it	,
和	轻微地	倾斜	到	这	左边	其中	,	所以	作为	到	是	清除	的	它	,

并略微向左侧倾斜，以便避开它。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪf] ['nesəseri] ,
which will allow of the target being examined , if necessary ,
哪个 将要 允许 的 这 目标 存在 检查 , 如果 必要的 ,

这样一来，如有必要，就可以对目标进行检查。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ;
without the examiner coming within the direct line of fire of the weapon ;
没有 这 考官 未来 之内 这 直接的 线 的 火 的 这 武器 ;

考官不得进入武器的直接射击范围内；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] ['meθəd] , [ænd; ənd][ɪz]
but the table with a hole in it is the safest method , and is
但 这 桌子 和 一个 洞 在 它 是 这 最安全 方法 , 和 是
[ˌrekə'mendɪd] .
recommended .
受到推崇的 .

但使用带孔的桌子是最安全的方法，建议采用这种方法。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
A couple of stakes with a rope from the [29]
一个 夫妻 的 赌注 和 一个 绳索 从 这 [-]

几根木桩和一根绳子来自[29]

['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:rgɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ,
firing - point to the target should be used ,
射击 - 观点 到 这 目标 应该 是 用过的 ,

应使用瞄准目标的射击点。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] - ['si:kəz] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz]
as a precaution to keep back idle curiosity - seekers from placing themselves
作为 一个 预防 到 保持 后退 闲置的 好奇心 - 寻求者 从 放置 他们自己
[wɪ'ðɪn] ['deɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['pɑ:rti:z] [left] .
within danger on the firing party's left .
之内 危险 在 这 射击 党的 左边 .

为防止闲散的好奇者让自己身处射击队的左侧，从而避免自身陷入危险，特此采取预防措施。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] , [ə'pɑ:n]['eni] ['pri:tens] [wət'evər] , [pleɪs] [hɪm'self] , [ɔ:r][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪs]
No one should , upon any pretence whatever , place himself , or be allowed to place
不 一 应该 , 之上 任何 虚伪 任何 , 地方 他自己 , 或者 是 允许 到 地方
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

任何人，无论以何种借口，都不应该把自己置于某种位置，或者被允许把自己置于某种位置。

[ɑ:n] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [nɪr] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['pɑ:rti:z] [left] [saɪd] .
on , or even near , the firing party's left side .
在 , 或者 甚至 靠近 , 这 射击 党的 左边 边 .

在射击队的左侧，甚至靠近左侧。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ɪz] ['ɑ:bviəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'veriəbli] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
The reason is obvious , as it will be found invariably in practice that a man ,
这 原因 是 明显的 , 作为 它 将要 是 成立 总是 在 实践 那 一个 男人 ,

原因显而易见，因为在实践中总是会发现，一个人，

[wen] ['ləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:tʃ] - ['loʊdər] , [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when loading with a breech - loader , will naturally incline the muzzle of his
什么时候 加载中 和 一个 臀 - 装载机 , 将要 自然 倾斜 这 枪口 的 他的
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

使用后膛装填步枪时，自然会将枪口倾斜。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪnəsntli] [pleɪs] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][left] [wɪ'ðɪn] [ɪts][reɪndʒ] .

and	so	innocently	place	those	immediately	upon	his	left	within	its	range	.
和	所以	天真地	地方	那些	立即地	之上	他的	左边	之内	它是	范围	.

因此，他无意中将左侧的人置于其作用范围内。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][mæn] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] [ɔːl] [ˌɪntərlə'kjʊʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

If	it	is	necessary	to	address	a	man	when	at	the	firing	-	point	all	interlocution	should	be	addressed	to	him	on	his	right	;
如果	它	是	必要的	到	地址	一个	男人	什么时候	在	这	射击	-	观点	全部	对话	应该	是	已解决	到	他	在	他的	正确的	;

如果在射击位置必须与某人交谈，所有对话都应该向他的右侧进行；

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] ,

so	the	Instructor	should	place	himself	on	the	right	and	rather	behind	the	practitioner	,
所以	这	讲师	应该	地方	他自己	在	这	正确的	和	相当	在后面	这	实践者	,

因此，指导员应该站在练习者的右侧，稍微靠后一些。

[ænd; ənd][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [kən'viːniənt] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪnkə'moʊd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

and	as	close	to	him	as	convenient	,	so	as	not	to	incommode	his	freedom	.
和	作为	关闭	到	他	作为	方便的	,	所以	作为	不是	到	不便	他的	自由	.

并且尽可能靠近他，以免妨碍他的自由。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['nɜːrvəs] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [æt; ət] [bɔːl] ['præktɪs] ,

Some	men	are	naturally	nervous	,	particularly	when	at	ball	practice	,
一些	男人	是	自然	紧张的	,	特别	什么时候	在	球	实践	,

有些男人天生容易紧张，尤其是在球类训练的时候。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɔːl][bʌt; bət] ['nɔvɪsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ə'loʊn] ,

and	for	this	reason	all	but	novices	should	be	left	alone	,
和	为了	这	原因	全部	但	新手	应该	是	左边	独自的	,

因此，除了新手之外，其他人都应该被允许独自行动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps] [meɪk] ['betər] ['skɔːrɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] . [-]

as	they	will	perhaps	make	better	scoring	if	not	interfered	with	.	[	30	]
作为	他们	将要	也许	制作	更好的	得分	如果	不是	干扰	和	.	[	-	]

如果不加以干扰，他们或许能取得更好的成绩。[30]

[ɔːl] [spek'teɪtəs][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [graʊnd] [wel] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] ,

All	spectators	should	take	ground	well	in	rear	of	the	alignment	of	the	firing	-	point	,
全部	观众	应该	拿	地面	出色地	在	后部	的	这	结盟	的	这	射击	-	观点	,

所有观众都应站在射击点后方较远的位置。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [raɪt] [flæŋk] .

and	on	its	right	flank	.
和	在	它是	正确的	侧翼	.

以及在其右翼。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['pæntəmaɪm] [ʌv; əv]

The	practice	of	taking	up	weapons	and	going	through	the	pantomime	of
这	实践	的	采取	向上	武器	和	去	通过	这	哑剧	的

['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] ,

pointing	them	at	the	target	,
指向	他们	在	这	目标	,

这种练习包括拿起武器并进行指向目标的模拟动作。

[ɔ:r] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wen] [nɑ:t][æt; ət]['æktʃuəl] ['præktɪs] , [ɪz]['aɪd(ə)l] ,

or	pointing	a	weapon	at	anything	when	not	at	actual	practice	,	is	idle	,
或者	指向	一个	武器	在	任何事物	什么时候	不是	在	实际的	实践	,	是	闲置的	,

或者在非实战情况下用武器指向任何物体，都是闲散行为。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] .

and	is	to	be	condemned	.
和	是	到	是	谴责	.

应当受到谴责。

['wɛpənz] [set][ə'saɪd][fɔ:r; fər] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ] .

Weapons	set	aside	for	practice	should	never	be	meddled	with	.
武器	放	旁边	为了	实践	应该	绝不	是	干预	和	.

用于练习的武器绝对不能随意改动。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [teɪks] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] ([ɪf] ['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz]) [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['wepən]

The	party	who	takes	his	turn	(	if	firing	with	revolvers	)	should	receive	his	weapon
这	派对	WHO	需要	他的	转动	(	如果	射击	和	左轮手枪	)	应该	收到	他的	武器

[ˌʌn'loʊdɪd] ,

unloaded	,
卸载	,

轮到自己射击的一方（如果使用左轮手枪）应该拿到一把没有子弹的武器。

['mʌzl] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɔ:r]

muzzle	up	,	with	the	necessary	amount	of	ammunition	,	from	the	Instructor	or
枪口	向上	,	和	这	必要的	数量	的	弹药	,	从	这	讲师	或者

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ;

Superintendent	in	charge	;
校长	在	收费	;

枪口朝上，从教官或主管处领取所需数量的弹药；

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [step][tu:; tə][ðə; ði][frʌnt][ɔ:r]['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] , [loʊd][hɪz; ɪz] [pi:s] [hɪm'self] ,

he	should	then	step	to	the	front	or	firing	-	point	,	load	his	piece	himself	,
他	应该	然后	步	到	这	正面	或者	射击	-	观点	,	加载	他的	片	他自己	,

然后他应该走到前面或射击位置，自己装填弹药。

[ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:trɪdʒɪz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['kerf(ə)l] [eɪm]

and	get	rid	of	his	cartridges	as	quickly	as	a	due	regard	to	careful	aim
和	得到	摆脱	的	他的	墨盒	作为	迅速地	作为	一个	到期的	看待	到	小心	目的

,

,

,

并尽可能迅速地用完他的弹药，同时还要保证瞄准的准确性。

& [si:] . , [wɪl] [æd'mɪt] ; [ðen] [rɪ'tɜ:rn][hɪz; ɪz] [pi:s] , ['mʌzl] [ʌp] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ,

&	c	.	,	will	admit	;	then	return	his	piece	,	muzzle	up	,	to	the	Instructor	,
&	c	.	,	将要	承认	;	然后	返回	他的	片	,	枪口	向上	,	到	这	讲师	,

等等，他会承认；然后将他的枪口朝上，交还给教官。

[huː] [wɪl] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃembər] [hæv; həv]

who	will	carefully	examine	it	and	satisfy	himself	that	all	the	chambers	have
WHO	将要	小心	检查	它	和	满足	他自己	那	全部	这	房间	有

[bɪn] [ɪk'spendɪd] .

been	expended	.
到过	已支出	.

他会仔细检查，并确认所有房间都已清空。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] [mɪs] ['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Should	a	revolver	miss	fire	,	it	is	most	important	that	great	caution	should	be
应该	一个	左轮手枪	错过	火	,	它	是	最多	重要的	那	伟大的	警告	应该	是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

如果左轮手枪哑火，最重要的是要格外小心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] - [hæŋ] ['faɪər] ,

as	it	will	sometimes	'	hang	fire	,
作为	它	将要	有时	-	悬挂	火	,

因为它有时会"迟迟不发火"。

- [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɛpənz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː][æt; ət] [-]

'	which	the	cartridges	of	all	weapons	are	liable	to	do	at	[	31	]
-	哪个	这	墨盒	的	全部	武器	是	容易	到	做	在	[	-	]

'所有武器的弹药都可能造成这种情况[31]

[taɪmz] . [[ə; eɪ]] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][ɪk'sploʊd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [held] [ɪn]

times	.	[	A	]	When	a	cartridge	does	not	explode	the	revolver	should	be	held	in
时代	.	[	一个	]	什么时候	一个	墨盒	做	不是	爆炸	这	左轮手枪	应该	是	握住	在

[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	same	position	as	much	as	possible	,
这	相同的	位置	作为	很多	作为	可能的	,

多次。[A] 当弹药未爆炸时，应尽可能保持左轮手枪处于同一位置。

['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔːr] ['daʊnwərdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

muzzle	to	the	front	,	or	downwards	,	for	a	few	seconds	;
枪口	到	这	正面	,	或者	向下	,	为了	一个	很少	秒	;

枪口朝前或朝下，持续几秒钟；

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] [ɪk'sploʊd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði][nɑːn] - [ɪk'sploʊdɪd] ['kɑːrtrɪdʒ]

should	it	not	then	explode	it	may	be	examined	,	the	non	-	exploded	cartridge
应该	它	不是	然后	爆炸	它	可能	是	检查	,	这	非	-	爆炸了	墨盒

[rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [kən'demd] ,

removed	and	condemned	,
已移除	和	谴责	,

如果未发生爆炸，则可以对其进行检查，取出未爆炸的弹药筒并将其判定为不合格品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrtrɪdʒ] [pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	a	new	cartridge	put	in	its	place	.
和	一个	新的	墨盒	放	在	它是	地方	.

并换上了新的墨盒。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kən'demd] ['kɑːrtrɪdʒ] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [nɪr] [lɪv; laɪv]

On	no	account	should	the	condemned	cartridge	be	placed	with	or	near	live
在	不	帐户	应该	这	谴责	墨盒	是	放置	和	或者	靠近	居住

['kɑːtrɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

任何情况下都不得将报废弹壳与未报废弹壳放在一起或附近。

['fai,a:rmz][ʃʊd; ʃəd]['nevər] , ['ʌndər]['eni] ['pri:tens] , [bi:; bi]['pɔɪntɪd] [æt; ət]['enibɑ:di] ; ['i:v(ə)n] [ɪf]

Firearms	should	never	,	under	any	pretence	,	be	pointed	at	anybody	;	even	if
枪支	应该	绝不	,	在下面	任何	虚伪	,	是	尖	在	任何人	;	甚至	如果

[ˌʌn'loʊdɪd] ,

unloaded	,
卸载	,

任何情况下都不应该用枪支指向任何人；即使枪支没有子弹，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'pɑ:rdnəbl] .

such	a	practice	is	foolish	and	unpardonable	.
这样的	一个	实践	是	愚蠢	和	不可饶恕的	.

这种做法愚蠢至极，不可饶恕。

[noʊ]['soʊldʒər] [ɪk'sept] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][noʊ]['dʒent(ə)lmən]

No	soldier	except	in	action	would	ever	think	of	doing	so	,	and	no	gentleman
不	士兵	除了	在	行动	会	曾经	思考	的	正在做	所以	,	和	不	绅士

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

除了在战场上，任何士兵都不会想到这样做，任何绅士都不会这样做。

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [wʌnz] ['wepən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	thoughtless	practice	of	relinquishing	one's	weapon	into	the	hands	of	a
这	轻率	实践	的	放弃	一个人的	武器	进入	这	双手	的	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

不经思考就将武器交给朋友的做法

[ɔ:r] , ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪz] [ə'genst] [ɔ:l] ['mɪlətəri] [ru:lz] ,

or	,	even	worse	,	a	stranger	,	is	against	all	military	rules	,
或者	,	甚至	更糟	,	一个	陌生人	,	是	反对	全部	军队	规则	,

或者更糟糕的是，对待陌生人，这违反了所有军规。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] , [ænd; ənd][noʊ][ɪk'skju:s] [wɪl] ['pælieɪt]

and	in	any	case	is	strongly	to	be	condemned	,	and	no	excuse	will	palliate
和	在	任何	案件	是	强烈	到	是	谴责	,	和	不	原谅	将要	缓解

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] ;

such	an	offence	;
这样的	一个	罪行	;

无论如何，这种行为都应受到强烈谴责，任何借口都不能减轻这种罪行的严重性；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [-]

not	even	the	assurance	that	the	piece	[	32	]
不是	甚至	这	保证	那	这	片	[	-	]

甚至无法保证这件作品[32]

[ɪz] [ˌʌn'loʊdɪd] .

is	unloaded	.
是	卸载	.

已卸载。

[ə; eɪ] ['brʌðər] - ['kɑ:mræd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] ; [bʌt; bət]

A	brother	-	comrade	in	the	same	regiment	is	,	perhaps	,	the	only	exception	;	but
一个	兄弟	-	同志	在	这	相同的	团	是	,	也许	,	这	仅有的	例外	;	但

['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] ,

even	this	is	objectionable	,
甚至	这	是	令人反感的	,

或许只有同团的兄弟战友是个例外；但即便如此，也是不可接受的。

[ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] .

except	in	extreme	cases	.
除了	在	极端	案例	.

极端情况除外。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [pi:s] ,

As	a	rule	,	a	soldier	should	never	relinquish	his	piece	,
作为	一个	规则	,	一个	士兵	应该	绝不	放弃	他的	片	,

按照惯例，士兵绝不应该放弃自己的武器。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔ:r][ə; eɪ] [fi:ld] ['ɑ:fɪsər] .

even	to	a	General	or	a	Field	Officer	.
甚至	到	一个	一般的	或者	一个	场地	官	.

即使是对将军或野战军官来说也是如此。

['fai,a:rmz]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'vɔlvəz] , [wen] ['loʊdɪd] [ɔ:r] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

Firearms	generally	,	and	particularly	revolvers	,	when	loaded	or	unloaded	,
枪支	一般来说	,	和	特别	左轮手枪	,	什么时候	已加载	或者	卸载	,

枪支，特别是左轮手枪，无论装弹与否，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [leɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] [kæn; kən] [ˌæksɪ'dentəli] ['kʌvər] ['eni] [wʌn] .

should	never	be	laid	upon	a	table	so	that	the	muzzle	can	accidentally	cover	any	one	.
应该	绝不	是	铺设	之上	一个	桌子	所以	那	这	枪口	能	偶然	覆盖	任何	一	.

绝不应将枪支放在桌子上，以免枪口意外遮挡住任何人。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

If	they	must	be	relinquished	by	the	owner	they	should	be	placed	in	a	corner	of	the	room	farthest	from	the	door	,
如果	他们	必须	是	放弃	经过	这	所有者	他们	应该	是	放置	在	一个	角落	的	这	房间	最远	从	这	门	,

如果主人必须交出这些物品，应该将它们放在房间里离门最远的角落里。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , ['mʌzl] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:l] .

leaning	against	the	wall	,	muzzle	down	,	so	that	they	cannot	fall	.
倾斜	反对	这	墙	,	枪口	向下	,	所以	那	他们	不能	落下	.

它们背靠着墙，嘴朝下，这样就不会摔倒。

[ɪf] ['loʊdɪd] [ðeɪ] [meɪ] , [wen] ['præktɪkəbl] , [bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] , ['mʌzl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][wɔ:l] .

If	loaded	they	may	,	when	practicable	,	be	laid	upon	a	side	-	table	,	muzzle	towards	the	wall	.
如果	已加载	他们	可能	,	什么时候	切实可行的	,	是	铺设	之上	一个	边	-	桌子	,	枪口	向	这	墙	.

如果装填了弹药，在条件允许的情况下，可以将它们放在边桌上，枪口朝向墙壁。

['gʌnz][ɔ:r]['raɪfəlz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stʊd] ['mʌzl] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ræk] ,

Guns	or	rifles	should	be	stood	muzzle	up	in	their	place	in	the	rack	,
枪支	或者	步枪	应该	是	站立	枪口	向上	在	他们的	地方	在	这	架子	,

枪支或步枪应枪口朝上放置在枪架上。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ræk] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

or	,	if	there	is	no	rack	,	then	in	a	corner	of	the	room	farthest	from	the	door	,
或者	,	如果	那里	是	不	架子	,	然后	在	一个	角落	的	这	房间	最远	从	这	门	,

或者，如果没有架子，那就放在房间里离门最远的角落里，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [sər'praɪz] .

to	prevent	surprise	.
到	防止	惊喜	.

为避免意外情况发生。

[noʊ] ['wepən] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɔːr][pʊt] [daʊn] , [ɔːr][left][æt; ət] [fʊl] - [kɑːk] ,

No	weapon	of	any	kind	should	be	carried	or	put	down	,	or	left	at	full	-	cock	,
不	武器	的	任何	种类	应该	是	携带	或者	放	向下	,	或者	左边	在	满的	-	公鸡	,

任何种类的武器都不得携带、放下或置于上膛状态。

[ænd; ənd][noʊ]['loʊdɪd] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ˌʌnprə'tektɪd] .

and	no	loaded	weapon	should	be	left	unprotected	.
和	不	已加载	武器	应该	是	左边	未受保护	.

任何装有子弹的武器都不应无人看管。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['loʊdɪd] , [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd]

They	should	,	if	loaded	,	be	in	the	charge	of	some	trustworthy	and
他们	应该	, 如果	已加载	,	是	在	这	收费	的	一些	值得信赖的	和

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ;

responsible	person	;
负责任的	人	;

如果装载了货物，应该交由值得信赖和负责任的人保管；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][wɔːr][noʊ] [-]

but	in	the	time	of	war	no	[	33	]
但	在	这	时间	的	战争	不	[	-	]

但在战争时期，没有[33]

[mæn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['iːðər] [baɪ] [naɪt] [ɔːr][baɪ][deɪ] .

man	would	be	so	foolish	as	to	relinquish	his	piece	,	either	by	night	or	by	day	.
男人	会	是	所以	愚蠢	作为	到	放弃	他的	片	,	任何一个	经过	夜晚	或者	经过	天	.

人若胆敢放弃自己的领地，无论是在白天还是夜晚，那真是愚蠢至极。

[tuː; tə] ['spɔrtsmɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]

To	sportsmen	and	others	,	with	the	great	facilities	for	loading	and
到	运动员	和	其他的	,	和	这	伟大的	设施	为了	加载中	和

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['sɪstəm] ,

unloading	afforded	by	the	breech	-	loading	system	,
卸货	提供	经过	这	臀	-	加载中	系统	,

对于运动员和其他人来说，后膛装填系统提供了极大的装卸便利。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [tʃɑːrdʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

there	can	be	no	excuse	for	leaving	a	weapon	charged	when	it	can
那里	能	是	不	原谅	为了	离开	一个	武器	带电	什么时候	它	能

[soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] ['rendərd] ['hɑːrmləs] .

so	easily	be	rendered	harmless	.
所以	容易地	是	渲染	无害	.

武器明明可以很容易地解除武装，却还要让它保持上膛状态，这是没有任何借口的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔːr]

There	are	many	theories	as	to	the	proper	way	to	present	a	pistol	or
那里	是	许多	理论	作为	到	这	恰当的	方式	到	展示	一个	手枪	或者

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

关于如何正确展示手枪或左轮手枪，有很多种说法。

['evri] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm][aɪ'diːə][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Every	man	has	some	idea	upon	the	subject	,
每一个	男人	有	一些	主意	之上	这	主题	,

每个人对此都有一些看法。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [liːv] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ;

and	perhaps	it	would	be	well	to	leave	every	one	to	his	own	devices	;
和	也许	它	会	是	出色地	到	离开	每一个	一	到	他的	自己的	设备	;

或许最好还是让每个人各行其是;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hɪr] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði]

but	at	the	same	time	a	suggestion	here	,	as	we	are	upon	the
但	在	这	相同的	时间	一个	建议	这里	,	作为	我们	是	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

但与此同时，既然我们谈到了这个话题，我这里也提一个建议：

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

may	not	be	out	of	place	.
可能	不是	是	出去	的	地方	.

或许并不突兀。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæri] [ðə; ði] ['wepən] ['mʌzl] [ʌp] , [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	French	carry	the	weapon	muzzle	up	,	the	lock	of	the	piece	in	line	with	the
这	法语	携带	这	武器	枪口	向上	,	这	锁	的	这	片	在	线	和	这

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

法国人持枪时枪口朝上，枪机与耳朵成一条直线。

[ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,

Upon	taking	aim	,
之上	采取	目的	,

瞄准之后，

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɪz]['grædʒuəli] [dɪ'prest] [tɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hɪt][ɪz] ['kʌvərd] .

the	muzzle	is	gradually	depressed	till	the	object	it	is	desired	to	hit	is	covered	.
这	枪口	是	逐步地	郁闷	直到	这	目的	它	是	想要的	到	打	是	涵盖	.

枪口逐渐下压，直到目标被完全覆盖。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] ;

This	is	no	doubt	a	very	good	way	;
这	是	不	怀疑	一个	非常	好的	方式	;

这无疑是个非常好的方法;

[bʌt; bət] [wen] ['faɪərɪŋ][æt; ət]['eni] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteits] ,

but	when	firing	at	any	distance	beyond	a	point	-	blank	range	it	necessitates	,
但	什么时候	射击	在	任何	距离	超过	一个	观点	-	空白的	范围	它	需要	,

['fɜːrstli] ,

firstly	,
首先	,

但是，当射击距离超过近距离时，首先需要：

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

the	depression	of	the	muzzle	to	cover	the	object	,	and	secondly	,
这	沮丧	的	这	枪口	到	覆盖	这	目的	,	和	第二	,

首先，枪口向下压以遮盖目标；其次，

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ðə; ði]

the	necessary	elevation	must	be	taken	so	that	the	ball	may	be	carried	the
这	必要的	海拔	必须	是	已采取	所以	那	这	球	可能	是	携带	这

[rɪ'kwaɪərd] ['dɪstəns] ,

required	distance	,
必需的	距离	,

必须采取必要的抬升措施，才能使球飞到所需的距离。

[ænd; ənd][soʊ][hɪt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] . [-]
and **so** **hit** **the** **object** **.** **[** **34** **]**
和 所以 打 这 目的 . [-]

于是击中了物体。[34]

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['wepən] [wen] [æt; ət] ['præktɪs] [kə'mendz] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði]
This **position** **of** **holding** **the** **weapon** **when** **at** **practice** **commends** **itself** **on** **the**
这 位置 的 保持 这 武器 什么时候 在 实践 赞扬 本身 在 这
[graʊnd] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
ground **of** **safety** **.**
地面 的 安全 .

这种练习时握持武器的姿势，从安全角度来看是值得称赞的。

[ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [wei] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['duːəlɪŋ] [staɪl] ; [ðæt] [ɪz] ,
The **preferable** **way** **,** **perhaps** **,** **is** **the** **old** **duelling** **style** **;** **that** **is** **,**
这 优选 方式 , 也许 , 是 这 老的 决斗 风格 ; 那 是 ,

或许，更可取的方式是传统的决斗方式；也就是说，

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['wepən] ['mʌzl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ,
to **hold** **the** **weapon** **muzzle** **down** **at** **the** **full** **extent** **of** **the** **right** **arm** **,**
到 抓住 这 武器 枪口 向下 在 这 满的 程度 的 这 正确的 手臂 ,

用右臂完全伸展，将枪口向下压住。

['stændɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [left] , ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
standing **sideways** **or** **three** **-** **quarters** **left** **,** **showing** **as** **small** **a** **front** **as** **possible** **,**
常设 侧身 或者 三 - 四分之一 左边 , 显示 作为 小的 一个 正面 作为 可能的 ,

侧身站立或侧身向左侧四分之三站立，尽可能少地露出正面，

[ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [ɔːr]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ɔːr]
the **eye** **to** **be** **fixed** **steadily** **upon** **the** **bull's** **eye** **or** **centre** **of** **the** **target** **or**
这 眼睛 到 是 固定的 稳步 之上 这 公牛的 眼睛 或者 中心 的 这 目标 或者
['ɑːbdʒekt] ,
object **,**
目的 ,

眼睛要始终锁定在靶心或目标或物体的中心，

[ðen] ['grædʒuəli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
then **gradually** **raising** **the** **arm** **to** **the** **required** **elevation** **.**
然后 逐步地 提高 这 手臂 到 这 必需的 海拔 .

然后逐渐将手臂抬升到所需高度。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dɪstəns] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,
Should **the** **distance** **be** **beyond** **the** **point** **-** **blank** **range** **,**
应该 这 距离 是 超过 这 观点 - 空白的 范围 ,

如果距离超过近距离射击范围，

['æftər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [tɪl] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [riːtʃt] :
after **covering** **the** **bull's** **eye** **continue** **to** **elevate** **till** **the** **required** **elevation** **is** **reached** **:**
后 覆盖 这 公牛的 眼睛 继续 到 提升 直到 这 必需的 海拔 是 达到 :

瞄准靶心后继续抬升，直到达到所需的仰角：

[baɪ] [ðen] ['stedəli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]
by **then** **steadily** **and** **firmly** **increasing** **the** **pressure** **of** **the** **second** **finger** **on** **the**
经过 然后 稳步 和 牢牢 增加 这 压力 的 这 第二 手指 在 这
['trɪgər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
trigger **the** **desired** **result** **will** **be** **obtained** **.**
扳机 这 想要的 结果 将要 是 获得 .

然后，稳步、稳稳地增加第二个手指对扳机的压力，就能达到预期的效果。

['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [ɔːr][dʒəːkiŋ][ðə; ði] ['trɪgər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
Suddenly **drawing** **or** **jerking** **the** **trigger** **should** **be** **avoided** **.**
突然 绘画 或者 抽搐 这 扳机 应该 是 避免 .

应避免突然扣动或猛拉扳机。

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] [miːnz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['kʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

By	the	latter	means	the	object	is	covered	at	the	same	time	as	the	foot	of
经过	这	后者	方法	这	目的	是	涵盖	在	这	相同的	时间	作为	这	脚	的

[ðə; ði]['tɑːrgɪt][ɪz] ['kʌvərd] ,

the	target	is	covered	,
这	目标	是	涵盖	,

后一种方法是在遮盖目标脚部的同时遮盖住目标物。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [ɪz] [riːtʃt]

so	that	in	the	event	of	the	trigger	being	drawn	before	the	bull's	eye	is	reached
所以	那	在	这	事件	的	这	扳机	存在	绘制	前	这	公牛的	眼睛	是	达到

[ðə; ði]['tɑːrgɪt] [wɪl] [biː; bi][hɪt] ,

the	target	will	be	hit	,
这	目标	将要	是	打	,

这样，即使在瞄准靶心之前扣动扳机，也能击中目标。

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [-

and	assuming	the	target	to	be	a	man	he	would	be	disabled	and	[	35
和	假设	这	目标	到	是	一个	男人	他	会	是	已禁用	和	[	-

]

]

]

假设目标是男性，他将丧失行动能力[35]

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [geɪnd] .

the	object	gained	.
这	目的	获得	.

获得该物品。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['ædvəˌkeɪtɪŋ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgər][ɪn] ['drɔːɪŋ]

Another	important	reason	for	advocating	the	use	of	the	second	finger	in	drawing
其他	重要的	原因	为了	倡导	这	使用	的	这	第二	手指	在	绘画

[ðə; ði] ['trɪgər] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri] [rɪ'vɑːlvər] ([ˌtuː'tuː]['paʊndz] . [eɪt]

the	trigger	is	the	fact	that	the	weight	of	the	military	revolver	(	2	lbs	.	8
这	扳机	是	这	事实	那	这	重量	的	这	军队	左轮手枪	(	2	磅	.	8

[ɑːz] .) ,

oz	.	)	,
盎司	.	)	,

提倡用中指扣动扳机的另一个重要原因是，军用左轮手枪的重量（2磅8盎司）

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['trɪgər] ([faɪv]['paʊndz] .

together	with	the	power	required	to	draw	the	trigger	(	5	lbs	.
一起	和	这	力量	必需的	到	画	这	扳机	(	5	磅	.

以及扣动扳机所需的力（5磅）。

[pʊl]) , [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] , [ɪn] ['eɪmɪŋ] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]

pull	)	,	by	the	long	tension	of	the	muscles	of	the	arm	,	in	aiming	,	causes	a
拉	)	,	经过	这	长的	紧张	的	这	肌肉	的	这	手臂	,	在	瞄准	,	原因	一个

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

vibration	,
振动	,

拉力），由于瞄准时手臂肌肉的长时间紧张，会引起振动，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði]

so	that	the	farther	the	bullet	has	to	travel	the	farther	it	is	thrown	off	the
所以	那	这	更远	这	子弹	有	到	旅行	这	更远	它	是	抛掷	离开	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

centre	of	the	objective	.
中心	的	这	客观的	.

因此，子弹飞行的距离越远，偏离目标中心的距离就越大。

[ðə; ði][fɜːrst]['fɪŋgər] , ['ðerfɔːr] , [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bærəl][ɔːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

The	first	finger	,	therefore	,	placed	along	the	barrel	or	side	of	the	pistol	,
这	第一的	手指	,	所以	,	放置	沿着	这	桶	或者	边	的	这	手枪	,

因此，食指应放在枪管或手枪侧面。

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['levər] , [tendz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ðə; ði][spæz'mɑːdɪk]

acting	as	a	lever	,	tends	to	reduce	almost	to	a	minimum	the	spasmodic
表演	作为	一个	杠杆	,	倾向于	到	减少	几乎	到	一个	最低限度	这	痉挛性的

['mʌskjələr] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ; [ə'gen] ,

muscular	vibration	;	again	,
肌肉发达的	振动	;	再次	,

起到杠杆作用，能将痉挛性肌肉振动减少到几乎最小程度；再次，

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊl] [tendz] [tuː; tə]

in	drawing	the	trigger	with	the	forefinger	the	hardness	of	the	pull	tends	to
在	绘画	这	扳机	和	这	食指	这	硬度	的	这	拉	倾向于	到

[dɪ'pres] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

depress	the	muzzle	,
抑郁	这	枪口	,

用食指扣动扳机时，拉力越大，枪口往往会下沉。

[waɪl] [wɪð; wɪθ]['juːzɪŋ][ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

while	with	using	the	second	finger	as	before	described	this	depression	is	almost
尽管	和	使用	这	第二	手指	作为	前	描述	这	沮丧	是	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

而用中指按压则几乎不可能像之前描述的那样进行这种按压。

[ɪn]['raɪf(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] , [ðə; ði]

In	rifle	-	shooting	,	as	also	in	that	of	the	pistol	and	revolver	,	the
在	步枪	-	射击	,	作为	还	在	那	的	这	手枪	和	左轮手枪	,	这

['ɔːrd(ə)neri] ['meθəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] ;

ordinary	method	should	be	reversed	;
普通的	方法	应该	是	反转	;

步枪射击时，以及手枪和左轮手枪射击时，通常的方法应该反过来；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [æt; ət] - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ,

that	is	,	instead	of	commencing	at	100	yards	from	the	target	,
那	是	,	反而	的	开始	在	-	码	从	这	目标	,

也就是说，不是从距离目标100码处开始射击，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [reɪndʒ] ,

the	practice	should	commence	at	the	longest	range	,
这	实践	应该	开始	在	这	最长	范围	,

练习应从最远距离开始。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['æktʃuəl]

and	the	target	should	be	gradually	approached	as	if	it	were	an	actual
和	这	目标	应该	是	逐步地	接近	作为	如果	它	是	一个	实际的

['enəmi] . [-]

enemy	.	[	36	]
敌人	.	[	-	]

应该像对待真正的敌人一样，逐步接近目标。[36]

[ɪn] [rɪ'vɑːlvər] ['præktɪs] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

In	revolver	practice	I	would	recommend	all	who	desire	to	become	thoroughly	efficient
在	左轮手枪	实践	我	会	推荐	全部	WHO	欲望	到	变得	彻底	高效的

[tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] [seɪ] - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ,

to	commence	at	say	100	yards	from	the	target	,
到	开始	在	说	-	码	从	这	目标	,

在左轮手枪练习中，我建议所有想要精通射击的人从距离目标100码左右开始练习。

[ænd; ənd][tuː; tə]['grædʒuəli] [rɪ'duːs] [ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [jaːdz] .

and	to	gradually	reduce	the	range	to	not	less	than	20	yards	.
和	到	逐步地	减少	这	范围	到	不是	较少的	比	-	码	.

并逐步将射程缩短至不小于 20 码。

[ðɪs] [wʊd] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	would	accustom	the	practitioner	to	get	a	thorough	knowledge	of	the
这	会	习惯	这	实践者	到	得到	一个	彻底	知识	的	这

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,

capabilities	of	the	weapon	,
能力	的	这	武器	,

这将使练习者习惯于全面了解武器的性能。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['nesəseri] .

and	to	learn	the	required	amount	of	elevation	necessary	.
和	到	学习	这	必需的	数量	的	海拔	必要的	.

并了解所需的海拔高度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于枪支（尤其是左轮手(Hints on the use and handling of firearms) 第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði][ˈmɪlətəri] [ˌregjuˈleɪʃn] [rɪˈvɑːlvər] [wɪl] [kɪl] [æt; ət] -
It **must** **be** **remembered** **that** **the** **Military** **Regulation** **Revolver** **will** **kill** **at** **300**
它 必须 是 记得 那 这 军队 规定 左轮手枪 将要 杀 在 -
[jaːdz] .
yards **.**
码 .

必须记住，军用制式左轮手枪在 300 码的距离上可以杀人。

[aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [bɔːr] [rɪˈvɑːlvər] , [eɪt] [greɪnz][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [ˈbʊlɪt]
I **have** **myself** **shot** **with** **a** **320** **-** **-** **bore** **revolver** **,** **eight** **grains** **of** **powder** **,** **bullet**
我 有 我 射击 和 一个 - - 钻孔 左轮手枪 , 八 谷物 的 粉末 , 子弹
[ˈeɪti] [greɪnz] ,
eighty **grains** **,**
八十 谷物 ,

我曾亲自用一支320口径的左轮手枪射击，装填8格令火药，子弹重80格令。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈtɑːrgɪt][æt; ət] - [jaːdz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ˈveri] [fer] [ˈpræktɪs] :
at **a** **regulation** **target** **at** **200** **yards** **,** **and** **have** **made** **very** **fair** **practice** **:**
在 一个 规定 目标 在 - 码 , 和 有 制成 非常 公平的 实践 :

在200码的标准靶位上进行练习，而且练习非常公平：

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ɪz][fɑːr] [ˈprefrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l]
in **fact** **,** **the** **long** **range** **is** **far** **preferable** **for** **practice** **,** **as** **being** **not** **only** **beneficial**
在 事实 , 这 长的 范围 是 远的 优选 为了 实践 , 作为 存在 不是 仅有的 有利
,
,
,

事实上，远距离练习要好得多，因为它不仅有益，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpæstaɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][reɪndʒ] .
but **a** **more** **exciting** **pastime** **than** **the** **ordinary** **range** **.**
但 一个 更多的 激动人心 消遣 比 这 普通的 范围 .

但这比普通的射击运动更有趣。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈaɪərn][ˈtɑːrgɪt] ,
To **those** **who** **do** **not** **possess** **a** **regulation** **iron** **target** **,**
到 那些 WHO 做 不是 具有 一个 规定 铁 目标 ,

对于那些没有正规铁靶的人来说，

[aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [wʌn][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] .
I **would** **recommend** **one** **similar** **to** **that** **which** **I** **have** **sometimes** **used** **.**
我 会 推荐 一 相似的 到 那 哪个 我 有 有时 用过的 .

我推荐一款和我有时用过的类似的产品。

([ˈviːdeɪ][ˈdaɪəgræm] .)
(**Vide** **diagram** **.** **)**
(视频 图表 .)

（参见示意图。）

[ðɪs] [ˈtɑːrgɪt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wʊd] ,
This **target** **is** **made** **of** **a** **simple** **framework** **of** **wood** **,**
这 目标 是 制成 的 一个 简单的 框架 的 木头 ,

这个靶子是由简单的木制框架制成的。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs][ænd; ənd] ['leər] [ʌv; əv]['peɪpər]['peɪstɪd] [ˌðer'ɑːn] .

covered	with	canvas	and	layers	of	paper	pasted	thereon	.
涵盖	和	帆布	和	层	的	纸	粘贴	其上	.

表面覆盖着帆布，并在上面粘贴了多层纸张。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mɑːr'tiːni] - [smɪθ] [-]

It	has	the	double	advantage	of	having	the	Martini	-	Smith	[	37	]
它	有	这	双倍的	优势	的	拥有	这	马提尼	-	史密斯	[	-	]

它具有双重优势，即拥有 Martini-Smith[37]

['tɑːrgɪt][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

target	in	the	centre	,	and	the	remaining	portion	,	having	the	exact	size	of	a
目标	在	这	中心	,	和	这	其余的	部分	,	拥有	这	精确的	尺寸	的	一个

[mæn] [treɪst] [ˌðer'ɑːn] ,

man	traced	thereon	,
男人	追踪	其上	,

中心是目标，其余部分则描绘了一个大小与真人相符的人形。

[hæz; həz][wʌn] ['ʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][æt; ət][wʌns] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] .

has	one	other	advantage	in	at	once	showing	the	result	of	the	practice	.
有	一	其他	优势	在	在	一次	显示	这	结果	的	这	实践	.

还有一个优点，就是可以立即显示练习的结果。

[ðɪs] ['tɑːrgɪt][kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz] , ['æftər][juːz] ,

This	target	can	be	used	over	and	over	again	,	as	,	after	use	,
这	目标	能	是	用过的	超过	和	超过	再次	,	作为	,	后	使用	,

这个靶子可以反复使用，因为在使用后，

[ðə; ði] [pɜːfə'reɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi]['peɪstɪd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd]

the	perforations	can	be	pasted	over	with	small	pieces	of	paper	,	and
这	穿孔	能	是	粘贴	超过	和	小的	件	的	纸	,	和

[wen] [wel] ['rɪdl] ,

when	well	riddled	,
什么时候	出色地	布满谜团	,

可以用小纸片将穿孔处粘贴起来，填满后，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['betər] .

it	can	be	re	-	covered	;	and	the	thicker	it	becomes	the	better	.
它	能	是	关于	-	涵盖	;	和	这	较厚	它	变成	这	更好的	.

它可以重新覆盖；而且越厚越好。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə]['faɪər][bɔːl] - ['kɑːrtrɪdʒ] ['eniwer] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər][reɪndʒ]

No	one	should	attempt	to	fire	ball	-	cartridge	anywhere	but	at	a	proper	range
不	一	应该	试图	到	火	球	-	墨盒	任何地方	但	在	一个	恰当的	范围

.

:

.

任何人都不应该在非正规靶场尝试发射弹丸。

['faɪərɪŋ][ɪn] [smɔːl] [bæk] - ['gaːdnz] , [ə'genst] [brɪk] [ɔːr] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

Firing	in	small	back	-	gardens	,	against	brick	or	stone	walls	and	trunks	of	trees	,
射击	在	小的	后退	-	花园	,	反对	砖	或者	石头	墙壁	和	树干	的	树木	,

[ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [ə'laʊd] .

should	never	be	allowed	.
应该	绝不	是	允许	.

绝不允许在狭小的后花园里，对着砖墙、石墙或树干射击。

['bulits] [wɪl] [rɪ'baʊnd] [ɔːr][goʊ][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] , [ænd; ənd][duː] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] .

Bullets	will	rebound	or	go	off	at	a	tangent	,	and	do	serious	mischief	.
子弹	将要	反弹	或者	去	离开	在	一个	切线	,	和	做	严肃的	恶作剧	.

子弹会反弹或偏离预定路线，造成严重破坏。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʌns] [liːvz] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['pɪst(ə)l] , [ɔːr] [rɪ'vɑːlvər] ,

When	a	bullet	once	leaves	the	muzzle	of	a	rifle	,	pistol	,	or	revolver	,
什么时候	一个	子弹	一次	树叶	这	枪口	的	一个	步枪	,	手枪	,	或者	左轮手枪	,

当子弹离开步枪、手枪或左轮手枪的枪口后，

[baɪ][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] - [gæs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

by	the	evolution	of	gunpowder	-	gas	,	there	is	no	dependence	upon	it	as
经过	这	进化	的	火药	-	气体	,	那里	是	不	依赖性	之上	它	作为

[tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːp] ,

to	where	it	may	stop	,
到	在哪里	它	可能	停止	,

由于火药气体的演变，其停止位置并不受任何限制。

[ɔːr] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] , [ænd; ənd] ['bulits] [ə'pɑːn] ['hɪtɪŋ] [hɑːrd] [graʊnd] [wɪl] ['rɪkəʃeɪ] ;

or	what	damage	it	may	do	,	and	bullets	upon	hitting	hard	ground	will	ricochet	;
或者	什么	损害	它	可能	做	,	和	子弹	之上	击中	难的	地面	将要	跳弹	;

或者说，它可能造成的损害，以及子弹击中坚硬地面后会发生跳弹；

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sɪ'kjʊrəti][æt; ət] ['præktɪs] ,

therefore	,	to	those	who	wish	to	enjoy	security	at	practice	,
所以	,	到	那些	WHO	希望	到	享受	安全	在	实践	,

因此，对于那些希望在实践中享受安全感的人来说，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [graʊnd] [friː] [frʌm; frəm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

I	would	advise	the	selection	of	ground	free	from	habitation	,
我	会	建议	这	选择	的	地面	自由的	从	居住地	,

我建议选择无人居住的空地。

[ɔːr] [wer] [noʊ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] — [sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l]

or	where	no	people	are	at	work	—	some	secluded	spot	where	there	is	ample
或者	在哪里	不	人们	是	在	工作	—	一些	僻	点	在哪里	那里	是	充足

[reɪndʒ] , [ænd; ənd] , [-]

range	,	and	,	[	38	]
范围	,	和	,	[	-	]

或者在没有人工作的地方——一些僻静的地方，有充足的活动空间，并且[38]

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [hɪl] [ɔːr] [maʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bulits] .

if	possible	,	a	natural	hill	or	mound	to	receive	the	bullets	.
如果	可能的	,	一个	自然的	爬坡道	或者	冢	到	收到	这	子弹	.

如果可能的话，最好选择天然的小山丘或土堆来阻挡子弹。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [rɪ'vɑːlvər] [wɪl] [kɪl] [æt; ət] - [jaːdz] , [ðə; ði]['snaɪdɚ] [ɑːr'tɪləri] ['kɑːrbaɪn][æt; ət] -

The	military	revolver	will	kill	at	300	yards	,	the	Snider	artillery	carbine	at	1800
这	军队	左轮手枪	将要	杀	在	-	码	,	这	斯奈德	炮兵	马枪	在	-

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

军用左轮手枪的有效射程为300码，斯奈德炮兵卡宾枪的有效射程为1800码。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːr'tiːni] - ['henri] ['raɪf(ə)l][æt; ət] - [jaːdz] . [[biː]] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn]

and	the	Martini	-	Henry	rifle	at	3000	yards	.	[	B	]	Too	much	dependence	upon
和	这	马提尼	-	亨利	步枪	在	-	码	.	[	B	]	也	很多	依赖性	之上

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [saɪt] [fɔːr; fər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd]

the	use	of	the	slide	of	the	back	-	sight	for	elevation	in	rifle	practice	should
这	使用	的	这	滑动	的	这	后退	-	视线	为了	海拔	在	步枪	实践	应该

[biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['riːz(ə)n] :

be	deprecated	for	more	than	one	reason	:
是	已弃用	为了	更多的	比	一	原因	:

以及马蒂尼-亨利步枪在3000码处的射击表现。[B] 在步枪练习中过度依赖后瞄准器的滑动来调整弹着点高低，应该受到谴责，原因不止一个：

[iː] . [dʒiː] . ，

e	.	g	:	,
e	.	克	.	，

例如，

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] - [jaːdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] - [saɪt]

assuming	that	a	man	has	been	firing	at	300	yards	with	his	back	-	sight
假设	那	一个	男人	有	到过	射击	在	-	码	和	他的	后退	-	视线

[əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðæt] [reɪndʒ] ,

adjusted	to	that	range	,
调整	到	那	范围	，

假设一个人在300码的距离上射击，并且他的后瞄准器已调整到该距离，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] ; [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][spɜːr]

and	he	is	suddenly	ordered	to	advance	at	the	double	;	if	,	at	the	spur
和	他	是	突然	订购	到	进步	在	这	双倍的	;	如果	,	在	这	刺

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

of	the	moment	,
的	这	片刻	，

他突然接到命令，要立即前进；如果，在临阵脱逃之下，

[hiː; hi] [niˈglekts] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

he	neglects	to	reduce	his	sight	,
他	疏忽	到	减少	他的	视线	，

他没有采取任何措施来缩小视力。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ˈevri] [ʃɑːt] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈenəmi] .

the	result	will	follow	that	every	shot	will	go	over	the	enemy	.
这	结果	将要	跟随	那	每一个	射击	将要	去	超过	这	敌人	.

其结果是，每一发子弹都会越过敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ə; eɪ]

It	is	simply	idle	to	suppose	for	one	moment	that	in	the	heat	of	action	a
它	是	简单地	闲置的	到	认为	为了	一	片刻	那	在	这	热	的	行动	一个

[ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈfrɪtər] [əˈweɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] ,

soldier	could	afford	to	fritter	away	valuable	time	,
士兵	可以	买得起	到	油炸饼	离开	有价值的	时间	，

认为士兵在激烈的战斗中可以浪费宝贵的时间，这种想法简直是愚蠢至极。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [bæk] - [saɪts] .

or	even	be	allowed	to	do	so	,	in	adjusting	back	-	sights	.
或者	甚至	是	允许	到	做	所以	，	在	调整	后退	-	景点	.

甚至在调整后瞄准器时，也被允许这样做。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈprɑːpərli] [ɪnˈstrʌktɪd] , [wen] [wɪˈðɪn] - [jaːdz] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [bæk]

He	would	,	if	he	were	properly	instructed	,	when	within	300	yards	place	his	back
他	会	，	如果	他	是	适当地	指示	，	什么时候	之内	-	码	地方	他的	后退

- [saɪt] [ˈlev(ə)l] ,

-	sight	level	,
-	视线	等级	，

如果他接受过正确的指导，当距离目标300码以内时，他就会调整后瞄准器水平。

[ænd; ənd][rɪˈlaɪ][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][juːz] . [-]

and	rely	upon	his	own	skill	in	judging	what	elevation	he	should	use	.	[	39	]
和	依靠	之上	他的	自己的	技能	在	评判	什么	海拔	他	应该	使用	.	[	-	]

他依靠自己的技能来判断应该使用什么高度。[39]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə]['faɪər] [loʊ] [ðæn; ðən] [haɪ] .

It	is	better	to	fire	low	than	high	.
它	是	更好的	到	火	低的	比	高的	.

低角度射击比高角度射击更好。

[ə; eɪ] [loʊ] [ʃɑːt] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪkəʃeɪ] , [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn] ['straɪkɪŋ] [hɑːrd] [graʊnd] ,

A	low	shot	will	usually	ricochet	,	particularly	upon	striking	hard	ground	,
一个	低的	射击	将要	通常	跳弹	,	特别	之上	引人注目	难的	地面	,

['griːnswɔːrd] , [ɔːr] [ə; eɪ] [wet] [kleɪ] [sɔɪl] ,

greensward	,	or	a	wet	clay	soil	,
绿地	,	或者	一个	湿的	黏土	土壤	,

低球通常会反弹，尤其是在击中坚硬的地面、草坪或潮湿的粘土时。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [wɪl] [duː] ['dæmɪdʒ] .

and	,	consequently	,	will	do	damage	.
和	,	最后	,	将要	做	损害	.

因此，会造成损害。

['veri] ['nɪrli] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulits] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [lɔːst] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz]

Very	nearly	two	thirds	of	the	bullets	in	action	are	lost	by	going	over	the	heads
非常	几乎	二	三分之一	的	这	子弹	在	行动	是	丢失的	经过	去	超过	这	头部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

战斗中，将近三分之二的子弹因为飞过敌人头顶而损失掉。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] ,

In	the	instruction	of	men	in	the	use	of	the	rifle	valuable	time	is	wasted	,
在	这	操作说明	的	男人	在	这	使用	的	这	步枪	有价值的	时间	是	浪费	,

指导士兵使用步枪会浪费宝贵的时间。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['juːsləs] ['diːteɪl] .

and	too	much	importance	is	attached	to	useless	detail	.
和	也	很多	重要性	是	随附的	到	无用	细节	.

人们过分重视无用的细节。

[let] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['tɑːrgɪt] , [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

Let	a	man	be	placed	before	the	ordinary	regimental	target	,	at	an	unknown
让	一个	男人	是	放置	前	这	普通的	团级	目标	,	在	一个	未知

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

让一名士兵站在普通团级靶子前，距离未知。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [treɪst] [ˌðer'ɑːn] ,

with	the	figure	of	a	man	traced	thereon	,
和	这	数字	的	一个	男人	追踪	其上	,

上面描绘着一个人的形象，

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] ['sɪmələrli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;

assuming	the	target	to	be	an	enemy	similarly	armed	with	himself	;
假设	这	目标	到	是	一个	敌人	相似地	武装	和	他自己	;

假设目标是同样装备了武器的敌人；

[let] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] [ɔːr]

let	him	understand	that	he	must	take	his	chance	of	hitting	his	man	or
让	他	理解	那	他	必须	拿	他的	机会	的	击中	他的	男人	或者

['biːɪŋ] [hɪt] [hɪm'self] ;

being	hit	himself	;
存在	打	他自己	;

让他明白，他必须承担击中对方或被对方击中的风险；

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['faɪər] [æt; ət] [ðɪs] ['tɑːrgɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] - [saɪt] ['lev(ə)l] ,

and	let	him	fire	at	this	target	with	the	back	-	sight	level	,
和	让	他	火	在	这	目标	和	这	后退	-	视线	等级	,

让他用后瞄准器瞄准这个目标射击。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] : [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] (

judging	his	own	distance	and	the	necessary	elevation	required	:	this	calculation	(
评判	他的	自己的	距离	和	这	必要的	海拔	必需的	:	这	计算	(

[nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

not	a	very	difficult	one	,
不是	一个	非常	难的	一	,

判断他与自己的距离和所需的高度：这个计算（并不难，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs]) [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [kʌm] [tu:; tə] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] .

after	a	little	practice	)	could	easily	be	come	to	while	in	the	act	of	loading	.
后	一个	小的	实践	)	可以	容易地	是	来	到	尽管	在	这	行为	的	加载中	.

稍加练习后，在装弹过程中很容易就能意识到这一点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [wʊd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ]

The	result	of	the	first	shot	would	determine	the	required	elevation	,	and	by
这	结果	的	这	第一的	射击	会	决定	这	必需的	海拔	,	和	经过

['teɪkɪŋ] [peɪnz] ,

taking	pains	,
采取	疼痛	,

第一枪的结果将决定所需的仰角，并且要仔细斟酌，

['bʊlz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sentərz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [əb'teɪnd] . [-]

bull's	eyes	and	centres	would	soon	be	obtained	.	[	40	]
公牛的	眼睛	和	中心	会	很快	是	获得	.	[	-	]

很快就能得到靶心和中心。[40]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [wʊd] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

It	is	submitted	that	this	mode	of	procedure	would	create	an	interest	in	the
它	是	提交	那	这	模式	的	程序	会	创造	一个	兴趣	在	这

['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

practice	of	the	soldier	,
实践	的	这	士兵	,

有人认为，这种程序方式会激发士兵对训练的兴趣。

['tendɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['helθi] [ri'ækʃ(ə)n] ; [men] [wʊd] [teɪk] [mɔ:r] [peɪnz] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]

tending	to	cause	a	healthy	reaction	;	men	would	take	more	pains	,	and	try	to
倾向于	到	原因	一个	健康	反应	;	男人	会	拿	更多的	疼痛	,	和	尝试	到

[bi:t] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

beat	their	comrades	,
打	他们的	同志们	,

这往往会引发积极的反应；男人们会更加努力，并试图战胜他们的同伴。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['stɪmjələs][tu:; tə][du:][soʊ][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

as	there	would	be	a	greater	stimulus	to	do	so	than	by	the	present
作为	那里	会	是	一个	更大的	刺激	到	做	所以	比	经过	这	展示

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

因为与现行制度相比，这种制度会更有激励作用。

[men] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ˌðer'ɪn] ,

Men	,	as	it	is	,	go	to	their	practice	without	the	slightest	interest	therein	,
男人	,	作为	它	是	,	去	到	他们的	实践	没有	这	丝毫	兴趣	其中	,

男人们去诊所锻炼，却丝毫没有兴趣。

[ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [ɔ:f]

and	get	rid	of	the	ammunition	as	soon	as	possible	,	in	order	to	get	off
和	得到	摆脱	的	这	弹药	作为	很快	作为	可能的	,	在	命令	到	得到	离开

['du:ti] .

duty	.
责任	.

尽快处理掉弹药，以便下班。

[ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪz] [ə'kaʊntid]

The	real	reason	why	we	have	such	excellent	shots	in	the	Volunteers	is	accounted
这	真实的	原因	为什么	我们	有	这样的	出色的	镜头	在	这	志愿者	是	已记录

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

for	by	the	fact	that	they	not	only	take	an	interest	in	the	work	,
为了	经过	这	事实	那	他们	不是	仅有的	拿	一个	兴趣	在	这	工作	,

志愿者们之所以能拍出如此精彩的照片，真正的原因在于他们不仅对这项工作感兴趣，

[bʌt; bət] [teɪk] [peɪnz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [sək'ses] .

but	take	pains	in	everything	they	do	,	the	result	being	success	.
但	拿	疼痛	在	一切	他们	做	,	这	结果	存在	成功	.

但他们做事一丝不苟，结果取得了成功。

[mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ['meɪniə] .

Much	significance	is	attached	to	the	bull's	-	eye	mania	.
很多	意义	是	随附的	到	这	公牛的	-	眼睛	狂热	.

人们对靶心狂热非常重视。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][eɪm]

It	should	be	borne	in	mind	that	a	man	is	a	large	object	at	which	to	aim
它	应该	是	出生	在	头脑	那	一个	男人	是	一个	大的	目的	在	哪个	到	目的

;
;
;

应当记住，人是一个很大的目标；

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['krɪpld] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [kɪl] .

that	so	long	as	he	can	be	crippled	there	is	no	necessity	to	kill	.
那	所以	长的	作为	他	能	是	残疾的	那里	是	不	必要性	到	杀	.

只要能让他残疾，就没有必要杀了他。

[tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

To	disable	a	man	so	that	he	can	do	no	more	mischief	is	sufficient	.
到	禁用	一个	男人	所以	那	他	能	做	不	更多的	恶作剧	是	充足的	.

使一个人丧失作恶能力就足够了。

['eni] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] ,

Any	man	can	make	a	scale	of	elevation	in	his	own	mind	,	and	,
任何	男人	能	制作	一个	规模	的	海拔	在	他的	自己的	头脑	,	和	,

任何人都可以在自己的脑海中建立起一套高低起伏的等级制度，而且，

[wɪð; wɪθ] ['præktɪs] , ['faɪər][æt; ət] ['eni] [reɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən]

with	practice	,	fire	at	any	range	without	putting	up	the	sight	,	and	can
和	实践	,	火	在	任何	范围	没有	推杆	向上	这	视线	,	和	能

['faɪər] ['stændɪŋ] .

fire	standing	.
火	常设	.

通过练习，可以在不架设瞄准器的情况下在任何距离射击，并且可以站姿射击。

[maɪ] ['θiːəri] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]

My	theory	is	as	follows	:	[	41	]
我的	理论	是	作为	跟随	:	[	-	]

我的理论如下：[41]

[ʌp] [tuː; tə] - [jaːdz][ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [ðæt] [ɪz] , [eɪm][də'rekt][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] ;

Up	to	100	yards	the	range	is	point	-	blank	,	that	is	,	aim	direct	on	the	bull's	eye	;
向上	到	-	码	这	范围	是	观点	-	空白的	,	那	是	,	目的	直接的	在	这	公牛的	眼睛	;

100码以内都是近距离射击，也就是说，直接瞄准靶心；

[fɔːr; fər] - [jaːdz] , [reɪz] [ðə; ði] ['mʌzl] , [seɪ] [wʌn] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] ;

for	200	yards	,	raise	the	muzzle	,	say	one	foot	above	the	bull's	eye	;
为了	-	码	,	增加	这	枪口	,	说	一	脚	多于	这	公牛的	眼睛	;

对于 200 码的距离，将枪口抬高，比如比靶心高出一英尺；

[fɔːr; fər] - [jaːdz] , [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

for	300	yards	,	two	feet	above	the	bull's	eye	,	and	so	on	.
为了	-	码	,	二	脚	多于	这	公牛的	眼睛	,	和	所以	在	.

300码处，靶心上方两英尺，以此类推。

[ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəl] - [ʃɑːts] [wɪl] [suːn] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] .

A	few	trial	-	shots	will	soon	settle	the	question	,	and	practice	makes	perfect	.
一个	很少	审判	-	镜头	将要	很快	定居	这	问题	,	和	实践	制作	完美的	.

几次试射就能解决这个问题，熟能生巧。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

A	man	will	thus	be	independent	of	the	back	-	sight	of	his	rifle	.
一个	男人	将要	因此	是	独立的	的	这	后退	-	视线	的	他的	步枪	.

这样一来，一个人就无需依赖步枪的后瞄准器了。

[ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

This	refers	to	shooting	in	the	open	.
这	指	到	射击	在	这	打开	.

这指的是在空旷地带射击。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] ['kʌvər] , [wen] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æd'mɪt] , [ðə; ði] [bæk] - [saɪt]

Of	course	,	under	cover	,	when	time	and	circumstances	admit	,	the	back	-	sight
的	课程	,	在下面	覆盖	,	什么时候	时间	和	情况	承认	,	这	后退	-	视线

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

can	be	used	with	great	advantage	.
能	是	用过的	和	伟大的	优势	.

当然，在隐蔽的情况下，当时间和条件允许时，后视镜可以发挥很大的作用。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔːr] [rɪ'vɑːlvər] [hæz; həz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstəns]

A	man	in	shooting	with	a	pistol	or	revolver	has	to	judge	his	own	distance
一个	男人	在	射击	和	一个	手枪	或者	左轮手枪	有	到	法官	他的	自己的	距离

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	the	necessary	elevation	.
和	这	必要的	海拔	.

使用手枪或左轮手枪射击时，射手必须判断自己的距离和必要的仰角。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [əˈplai] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ?

Why	should	not	the	same	rule	apply	directly	to	the	rifle	?
为什么	应该	不是	这	相同的	规则	申请	直接地	到	这	步枪	?

为什么同样的规则不能直接适用于步枪?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['eksələnt] ['præktɪs] [æt; ət] - [jaːdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['snaɪdɝ]['kɑːrbaɪn] , [bæk] - [saɪt]

I	have	seen	excellent	practice	at	400	yards	with	a	Snider	carbine	,	back	-	sight
我	有	已见	出色的	实践	在	-	码	和	一个	斯奈德	马枪	,	后退	-	视线

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

我曾亲眼目睹用斯奈德卡宾枪在400码距离上进行过非常出色的练习，并使用了后瞄准器水平仪。

[ðə; ði][mæn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [maɪ'self] ,

the	man	judging	his	own	elevation	,	and	have	been	very	successful	myself	,
这	男人	评判	他的	自己的	海拔	,	和	有	到过	非常	成功的	我	,

这个人评判自己的地位，而我自己也取得了很大的成功。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːl] [əˈplai] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveəriːˈeiʃənz] .

and	have	found	the	above	rule	apply	,	with	slight	variations	.
和	有	成立	这	多于	规则	申请	,	和	轻微	变体	.

并且发现上述规则适用，只是略有不同。

[ɪn]['raɪf(ə)l]['kɑ:ntests; kən'tests][ɔ:l][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['nɑ:nsens] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌlərd] ['glæsɪz] , [aɪ] - [ʃeɪdz]

In	rifle	contests	all	artificial	nonsense	,	such	as	coloured	glasses	,	eye	-	shades
在	步枪	比赛	全部	人造的	废话	，这样的		作为	有色	眼镜	，眼睛	-		色调

, ['ni:lɪŋ] [ə'pɑ:n]['aɪdər] - [daʊn] [kwɪlts] ,

,	kneeling	upon	eider	-	down	quilts	,
,	跪着	之上	绒鸭	-	向下	被子	,

在步枪比赛中，所有那些人为的无稽之谈，例如有色眼镜、眼罩、跪在羽绒被上，

['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['ʃeɪdɪd] [tents] , ['blækənɪŋ] [saɪts] , & [si:] . , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] . [-]

firing	from	shaded	tents	,	blackening	sights	,	&	c	.	,	should	be	discouraged	.	[	42	]
射击	从	阴影	帐篷	,	变黑	景点	,	&	c	.	,	应该	是	灰心	.	[	-	]

应该禁止在阴凉帐篷内射击、涂黑瞄准器等行为。[42]

[let] [ə; eɪ][mæn] [li:v] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪ'femɪnəsi] [ænd; ənd] [tɑ:m'fu:ləri] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [laɪk]

Let	a	man	leave	all	such	effeminacy	and	tomfoolery	at	home	,	and	shoot	like
让	一个	男人	离开	全部	这样的	阴柔气质	和	胡闹	在	家	,	和	射击	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

让男人把所有这些娘娘腔和愚蠢的行为都留在家里，像个男人一样射击。

['teɪkɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

taking	circumstances	as	he	would	find	them	in	the	open	field	with	an
采取	情况	作为	他	会	寻找	他们	在	这	打开	场地	和	一个

['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

enemy	before	him	,
敌人	前	他	,

他会根据实际情况，在开阔的战场上与敌人交战时所遇到的情况来应对。

['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] ['kʌvər]['oʊnli][æz; əz]['neɪtʃər][ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz][prə'vaɪd] .

using	such	cover	only	as	nature	and	circumstances	provide	.
使用	这样的	覆盖	仅有的	作为	自然	和	情况	提供	.

仅在自然条件和具体情况允许的情况下使用此类保险。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nər] ,

There	is	infinite	satisfaction	attached	to	the	winning	of	an	honour	,
那里	是	无限	满意	随附的	到	这	获胜	的	一个	荣誉	,

赢得荣誉会带来无穷的满足感。

[wen] [ðæt] ['ɑ:nər] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]

when	that	honour	has	to	be	obtained	under	difficulties	which	must	be
什么时候	那	荣誉	有	到	是	获得	在下面	困难	哪个	必须	是

[sə:'maunt] .

surmounted	.
克服	.

当必须克服重重困难才能获得这份荣誉时。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][tæsk][ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['merɪt][ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	more	difficult	the	task	is	,	the	more	merit	in	overcoming	it	.
这	更多的	难的	这	任务	是	,	这	更多的	优点	在	克服	它	.

任务越困难，克服它就越有价值。

['læstli] .

Lastly	.
最后	.

最后。

[ɔ:l]['fai,a:rmz][rɪ'kwaɪər]['kɑ:nstənt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [kli:n] .

All	firearms	require	constant	attention	,	and	should	be	kept	clean	.
全部	枪支	要求	持续的	注意力	,	和	应该	是	保留	干净的	.

所有枪支都需要经常保养，并且应该保持清洁。

['æftər][juːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['nevər] [pʊt] [ə'weɪ]['dɜːrti] ;

After	use	they	should	be	immediately	attended	to	,	and	never	put	away	dirty	;
后	使用	他们	应该	是	立即地	参加	到	,	和	绝不	放	离开	肮脏的	;

使用后应立即清洗，切勿脏着收起来；

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][sʌm; səm][draɪ]['kɔːrnər] [wer] [rʌst] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] ,

should	be	kept	in	some	dry	corner	where	rust	cannot	destroy	,
应该	是	保留	在	一些	干燥	角落	在哪里	锈	不能	破坏	,

应该放在干燥、不易生锈的角落里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [ɔɪld] [wen] ['nesəseri] .

and	they	should	be	occasionally	overhauled	and	oiled	when	necessary	.
和	他们	应该	是	偶尔	大修	和	涂油	什么时候	必要的	.

必要时应定期检修和润滑。

['riːəli] ['væljuəb(ə)l] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ruːɪnd] [baɪ] [nɪ'glekt] .

Really	valuable	weapons	are	sometimes	ruined	by	neglect	.
真的	有价值的	武器	是	有时	毁坏	经过	忽视	.

一些非常珍贵的武器有时会因疏于照管而损毁。

[ðə; ðiː][mæn] [huː] [teɪks] [noʊ][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][gʌn][ɪz][noʊ]['spɔːrtsmən] .

The	man	who	takes	no	pride	in	his	gun	is	no	sportsman	.
这	男人	WHO	需要	不	自豪	在	他的	枪	是	不	运动员	.

不以自己的枪支为荣的人，算不上真正的运动员。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] ['hæŋɪŋ] ['faɪər]

[	A	]	I	have	known	instances	of	pistols	and	fowling	-	pieces	hanging	fire
[	一个	]	我	有	已知	实例	的	手枪	和	捕鸟	-	件	绞刑	火

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ðɪ] ['hæmər] [hæz; həz]['fɔːlən] ,

for	two	or	three	seconds	after	the	hammer	has	fallen	,
为了	二	或者	三	秒	后	这	锤	有	倒下	,

[A] 我曾见过一些手枪和猎枪在击锤落下后两三秒钟内不会击发的情况，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [goʊ][ɔːf] .

and	then	suddenly	go	off	.
和	然后	突然	去	离开	.

然后突然就消失了。

[[biː]] ['viːdeɪ]['maɪnər]['tæktɪks] , [baɪ][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['klɛri] , - .

[	B	]	Vide	Minor	Tactics	,	by	Lieut	.	-	Colonel	Clery	,	1883	.
[	B	]	视频	次要的	策略	,	经过	中尉	.	-	上校	克莱里	,	-	.

[B]参见克莱里中校1883年出版的《次要战术》。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['streɪndʒweɪz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['taʊər] [striːt] , ['ʌpər] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn]

Printed	by	Strangeways	and	Sons	,	Tower	Street	,	Upper	St	.	Martin's	Lane
打印	经过	斯特兰奇韦斯	和	儿子们	,	塔	街道	,	上	英石	.	马丁的	车道

由 Strangeways and Sons 印刷，地址：Tower Street, Upper St. Martin's Lane

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['klɪkɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[æt; ət][ðə; ði]	[frʌnt]	[wɪl]	[prə'vaɪd]	[ðə; ði]	['riːdər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɑːrdʒər]
Clicking	**on**	**the**	**image**	**at**	**the**	**front**	**will**	**provide**	**the**	**reader**	**with**	**a**	**larger**
点击	在	这	图像	在	这	正面	将要	提供	这	读者	和	一个	更大的

['vɜːrʒ(ə)n]	.
version	**.**
版本	.

点击首页图片即可查看大图。

[peɪdʒ]	-	,	"	[ðə; ði]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[ðə; ði]	"	(	[ðə; ði]	['snaɪdɚ]	[ɑːr'tɪləri]	['kɑːrbaɪn]	)
Page	**38**	**,**	**"**	**The**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**the**	**"**	**(**	**the**	**Snider**	**artillery**	**carbine**	**)**
页	-	,	"	这	"	已更改	到	"	这	"	(	这	斯奈德	炮兵	马枪	)

第 38 页，“The”改为“the”（斯奈德炮兵卡宾枪）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神